



PERSPECTIVE

Volume 44, No. 2, 2008

OPEN FOR BUSINESS!

LE FONDS OUVRE
SES PORTES!

TO THE TOP OF
MOUNT KILIMANJARO

L'ASCENSION DU
KILIMANJARO

LET THE GAMES BEGIN!

QUE LES JEUX
COMMENCENT!



IN THIS ISSUE

4	From the President's Desk
4	National Aboriginal Day
6	AlumNews
8	Engaging First Nations in Atlantic Canada
8	Meet the Neighbours!
10	To the Top of Mount Kilimanjaro
12	Update on EQUilibrium
14	Go Green!
16	Sharing Best Practices for the Future
18	Showcasing Affordable – and Sustainable – Housing in New Brunswick
20	Open for Business!
24	Official Languages and You
26	Reaching Out to Canada's Associations
28	Living Green: B.C. Town Hall Focuses on Sustainability
30	Learning First-Hand About Life in the North
32	NHRC Meets in Québec
34	A New Partnership
36	Let the Games Begin!
36	With Regret
38	Conferences and Events
38	Pension and Benefits Corner

PERSPECTIVE

is produced for employees of Canada Mortgage and Housing Corporation. It is YOUR magazine, and we want to hear from YOU! Contact us with contributions, ideas for upcoming business, social or recreational events, or to give us feedback on the current issue. You can reach us at: **Perspective**, c/o Suzanne Perras Campbell, Communications, National Office, 700 Montreal Road, Ottawa ON K1A 0P7. Suzanne can also be reached by e-mail at perspective@cmhc-schl.gc.ca, by phone at 613-748-2094 or by fax at 613-748-4072.

EDITORIAL STAFF

COMMUNICATIONS, N.O.

EXECUTIVE DIRECTOR

Anne Dawson

DIRECTOR, STRATEGIC COMMUNICATIONS

Sylvain Lasnier

EDITOR-IN-CHIEF

Suzanne Perras Campbell

SENIOR COMMUNICATIONS OFFICER

Karen Colvin

WRITING AND EDITING

David A.V. Elver
Communications Inc.

DESIGN AND PRODUCTION

Kaboom communication design

TRANSLATION AND PROOFREADING

Linguistic Services, N.O.

CONTRIBUTORS

Assisted Housing, N.O.

Sylvie Rancourt

Corporate Services, N.O.

Matthew Meagher

Human Resources, N.O.

Lori Gandy

Policy and Research, N.O.

Sue Ann Rothwell

Marketing, N.O.

Jan Riopelle

Alumni Association

Les Mate

British Columbia

Andrea Scott

Prairie and Territories

Kimberlee Jones

Ontario

Beth Bailey

Quebec

Catherine Léger

Atlantic

Dawn Ring

PERSONNEL DE RÉDACTION

COMMUNICATIONS, B.N.

DIRECTRICE EXÉCUTIVE

Anne Dawson

DIRECTEUR, COMMUNICATIONS STRATÉGIQUES

Sylvain Lasnier

RÉDACTRICE EN CHEF

Suzanne Perras Campbell

AGENTE PRINCIPALE DES COMMUNICATIONS

Karen Colvin

RÉDACTION ET RÉVISION

David A.V. Elver

Communications Inc.

CONCEPTION ET PRODUCTION

Kaboom communication design

TRADUCTION ET CORRECTION D'ÉPREUVES

Services linguistiques, B.N.

COLLABORATEURS

Aide au logement, B.N.

Sylvie Rancourt

Services généraux, B.N.

Matthew Meagher

Ressources humaines, B.N.

Lori Gandy

Politiques et Recherche, B.N.

Sue Ann Rothwell

Marketing, B.N.

Jan Riopelle

Association des anciens employés

Les Mate

Colombie-Britannique

Andrea Scott

Prairies et territoires

Kimberlee Jones

Ontario

Beth Bailey

Québec

Catherine Léger

Atlantique

Dawn Ring

DANS CE NUMÉRO

5	Mot de la présidente
5	Journée nationale des Autochtones
7	Nouvelles des anciens
9	Mobiliser les Premières nations dans le Canada atlantique
9	La Fête des voisins
11	L'ascension du Kilimanjaro
13	Mise à jour sur l'initiative EQuilibrium
15	Le virage vert!
17	Échange de pratiques exemplaires pour l'avenir
19	Du logement abordable et durable au Nouveau-Brunswick
21	Le Fonds ouvre ses portes!
25	Les langues officielles et vous
27	Atteindre les associations du Canada
29	La vie en vert : La réunion d'échange annuelle de la Colombie-Britannique
31	Une initiation directe à la vie dans le Nord
33	Rencontre du CNRL à Québec
35	Un bel exemple de partemariat
37	Que les Jeux commencent!
37	Avec regret
39	Conférences et activités
39	La rubrique sur les pensions et les avantages sociaux

PERSPECTIVE

Revue produite pour les employés de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Il s'agit de VOTRE revue et nous voulons avoir de VOS nouvelles! N'hésitez pas à communiquer avec nous relativement à vos articles et à vos idées sur les activités sociales, d'affaires et de loisir à venir et pour nous donner votre rétroaction sur le présent numéro. Vous pouvez communiquer avec nous à **Perspective**, aux soins de Suzanne Perras Campbell, Communications, Bureau national, 700, ch. de Montréal, Ottawa (ON) K1A 0P7. On peut également communiquer avec Suzanne par courriel à : perspective@cmhc-schl.gc.ca par téléphone au 613-748-2094, ou par télécopieur au 613-748-4072.

FROM THE PRESIDENT'S DESK

By **Karen Kinsley**,
President, CMHC

The summer season is finally here. For most of us, that means it will soon be time to enjoy some well-deserved holidays, to explore new adventures or to simply relax and recharge our batteries with our families and friends.

I would like to take this opportunity to thank all of you who took the time to share your thoughts and insights with me on my recent President's Tour. The preliminary evaluations are in, and they have told us that your overall satisfaction rate with the tour is at an impressive 90 per cent. Your satisfaction with the multi-media portion of this year's tour also highly rated at 92 per cent. I want to thank once again the team that works so hard organizing and supporting the tour and to each of you for your engagement at the sessions.

In keeping with the theme Building On Innovation, one of the practical innovations that I spoke to you about during the tour was the Linguistics Services advice line. This and other tips and tools to promote the use of official languages at CMHC were featured during our Official Languages Awareness Campaign that wrapped up this spring. I encourage you to read more about these initiatives in

the "Official Languages and You" article (see p.24) in this issue of *Perspective*.

On the same topic, I am proud to announce that the latest Annual Report of the Commissioner of Official Languages designated CMHC as one of nine "Top Performing Institutions" for the past three years. We received an "exemplary" rating for the advancement of English and French this year, including enhancing the vitality of linguistic minority communities across Canada.

The report also showed, however, that a need still exists to ensure that employees in bilingual regions have the opportunity to work in the official language of their choice. Clearly, there is still work to be done. But the Commissioner's report confirms that we are on the right path, and the Official Languages campaign and Linguistic Services advice line are very good steps in the right direction.

I am also very pleased to announce that, after more than a year of preparation, the First Nations Market Housing Fund has officially launched its operations. This Fund represents a significant evolution in Canada's approach to First Nations housing. I invite all of you to read more about it in the feature story of this issue of *Perspective*, which includes an introduction to the Fund's Board of Trustees.



Karen Kinsley

Finally, on a personal note, this issue profiles several employees – past and present – whose stories serve as a powerful reminder that anything is possible, if we only have the vision to imagine it and the will to make it happen.

Whether it is alumnus Kurt Penner's courageous story of survival, Gerry Fairfax's account of the day he and his wife climbed to the top of Africa's highest peak – or simply the stories of personal and professional struggles and triumphs that I have heard time and time again from employees over the years – I never cease to be amazed and inspired by the people I count myself fortunate enough to call my colleagues.

I know that the road ahead will no doubt continue to bring with it many more challenges and obstacles, both familiar and unforeseen. But I also know that I can count on each and every one of you to meet those challenges with commitment, dedication and heart.

Together, there is simply nothing we cannot achieve. ■

NATIONAL ABORIGINAL DAY

CMHC employees joined with other Canadians from coast to coast to coast to celebrate National Aboriginal Day on June 21, 2008.

The first National Aboriginal Day was proclaimed by the Governor General of Canada on June 13, 1996. Ever since, the day has presented an opportunity for Aboriginal peoples in Canada to share

their pride in their rich, diverse cultures with their families, neighbours, friends and visitors.

National Aboriginal Day also offers Canadians across the country the chance to learn more about the culture, traditions and heritage of Aboriginal people, and their contributions to making Canada the nation it is today. This year's celebrations held

special significance as they marked the 400th anniversary of the founding of Québec City and the ensuing encounters between Aboriginal peoples and Europeans. ■



MOT DE LA PRÉSIDENTE

par **Karen Kinsley**,
présidente de la SCHL

Voilà finalement l'été! Pour la majorité d'entre nous, ce sera bientôt l'occasion de prendre des vacances bien méritées, de se lancer dans de nouvelles aventures ou simplement de relaxer et de recharger les batteries, entourés de nos parents et amis.

Je voudrais profiter de cette occasion pour remercier tous ceux qui ont pris le temps de partager avec moi leurs idées et points de vue, à l'occasion de ma récente visite. À propos de cette dernière, les premiers résultats d'évaluation obtenus nous indiquent que vous êtes généralement satisfaits de la visite dans une proportion de 90 %, ce qui est impressionnant. La portion multimédia de la visite de cette année récolte également un taux de satisfaction élevé : 92 %. Je tiens de nouveau à remercier l'équipe organisatrice de ses efforts et de son appui, ainsi que chacun de vous d'avoir participé aux différentes rencontres.

Dans le cadre du thème « Bâtir sur l'innovation », l'une des innovations dont je vous ai parlé au cours de la visite est le service de consultation téléphonique mis en place par les Services linguistiques. Ce service ainsi que d'autres conseils et outils visant à promouvoir l'emploi des langues officielles au sein de la SCHL ont été à l'affiche durant la campagne

de sensibilisation aux langues officielles que nous avons eue au printemps. Je vous invite à en apprendre davantage sur ces initiatives en lisant l'article intitulé « Les langues officielles et vous » que vous trouverez dans ce numéro de *Perspective*.

Toujours sur le même sujet, je suis fière d'annoncer que, dans son dernier rapport, le Commissaire aux langues officielles désigne la SCHL parmi les neuf entités ayant affiché le meilleur rendement au cours des trois dernières années. Cette année, nous obtenons une note exemplaire pour la promotion de l'anglais et du français, notamment l'apport en faveur de l'épanouissement des minorités linguistiques partout au Canada.

Le rapport indique toutefois que des efforts restent à faire afin que les employés situés dans les régions bilingues puissent travailler dans la langue officielle de leur choix. Le rapport confirme, cependant, que nous sommes sur la bonne voie et que la campagne de sensibilisation aux langues officielles et le service de consultation linguistique constituent très certainement des pas dans la bonne direction.

Je suis également très heureuse d'annoncer que le Fonds pour les logements du marché destinés aux Premières nations est entré officiellement en service, après une année de gestation. Ce Fonds marque une évolution importante pour le Canada d'aborder la question du logement des

Premières nations. Je vous invite à lire l'article sur le sujet (voir p. 25) dans le présent numéro de *Perspective*, et dans lequel, notamment, est présenté le Conseil des fiduciaires du Fonds.

Finalement, vous trouverez dans ce numéro le portrait de plusieurs employés, anciens et actuels, dont l'histoire est un puissant rappel que tout est possible, si seulement nous y croyons et que nous avons la volonté d'y arriver.

Qu'il s'agisse de l'histoire de courage et de survie de l'ancien employé Kurt Penner, du récit de l'ascension du plus haut sommet d'Afrique par Gerry Fairfax et son épouse, ou simplement des anecdotes de luttes et de triomphes personnels et professionnels que j'ai pu entendre maintes fois de différents employés au fil des années, je suis toujours émerveillée et inspirée par ces gens que j'ai le bonheur de pouvoir qualifier de collègues.

Je sais que sur la route qui est la nôtre, nous aurons inmanquablement à relever bien des défis et à surmonter bien des embûches, pour certains familiers et d'autres inattendus. Je sais aussi, cependant, que je peux me fier à chacun de vous pour faire face à ces situations avec détermination, dévouement et souci d'autrui.

Ensemble, il n'y a rien que nous ne puissions faire. ■

JOURNÉE NATIONALE DES AUTOCHTONES

Le 21 juin 2008, des employés de la SCHL se sont joints à d'autres Canadiens d'un océan à l'autre afin de célébrer la Journée nationale des Autochtones.

La première Journée nationale des Autochtones a été proclamée par le Gouverneur général du Canada, le 13 juin 1996. Depuis, les peuples

autochtones du Canada partagent fièrement leurs cultures riches et diversifiées avec leurs familles, voisins et amis ainsi qu'avec les visiteurs.

Cette journée offre également aux Canadiens des quatre coins du pays la chance d'en apprendre davantage sur la culture, les traditions et le patrimoine des Autochtones ainsi que sur

leurs contributions au façonnement de la nation canadienne d'aujourd'hui. Cette année, les célébrations revêtaient une importance toute particulière, car elles marquaient le 400^e anniversaire de la fondation de la ville de Québec et des rencontres qui ont suivi entre les peuples autochtones et les Européens. ■



AlumNews

LES MATE , CMHC ALUMNI ASSOCIATION – NATIONAL CAPITAL REGION

*In this column, **Perspective** and the CMHC Alumni Association share news, stories and photos by, for – and about – CMHC's alumni.*



Kurt Penner (middle) winning the gold medal at 2005 World Transplant Games. Kurt Penner (au centre), gagnant de la médaille d'or en 2005 aux Jeux mondiaux des greffés.

Ontario and Prairies Alumnus Gets a Second Chance at Life

CMHC alumnus Kurt Penner was about to give up hope when he got the phone call that would save his life.

Kurt spent his 32-year-career at CMHC working in the Real Estate and Mortgage Administration Departments in Toronto, Windsor, Kitchener, Winnipeg, National Office, Calgary and Saskatoon.

But in 1999, while on a trip to Japan with his wife, Lila, he began to experience severe shortness of breath. Kurt returned home to Calgary, where he was eventually diagnosed with chronic obstructive pulmonary disease. His only chance was to join the more than 4,000 other Canadians already on the organ donation waiting list and hope that he would receive the double lung transplant he needed before time ran out.

Thankfully, Kurt's luck held out. On June 23, 2002, the Toronto transplant centre called to tell him that a match had been found. The surgery took place the next day. Now, six years later, Kurt is active, healthy and happy to be celebrating his 60th birthday.

Following his transplant, Kurt was unable to return to work at CMHC. But his experiences have made him a passionate advocate for organ donation. In addition to volunteering with Trillium Gift of Life and the Lung Association, Kurt competed at the 2005 World Transplant Games in

London, Ontario and the 2006 Canadian Transplant Games in Edmonton. He is currently training for the 2008 Canadian Transplant Games, which will be held in Windsor from August 4-10.

"I am very thankful for the excellent health, disability and retirement benefits that CMHC has provided me as an employee and retiree," Kurt says.

"I would ask all my fellow employees and alumni to sign your organ donation cards and talk to your families to ensure that your wishes are honored. When you become an organ donor, you can bring so much solace to your grieving family at a time of tragedy. Your decision could also bring the gift of life to someone else."

"I'd also like to thank my donor and the donor's family for giving me a second chance at life. All I can say is: Thank you, Thank you, Thank you." ■

National Capital Alumni Enjoy Winery Tour of Prince Edward County

A total of 28 members of the National Capital Region Alumni Association, together with two CMHC employees and their spouses, embarked on a three-day tour of Prince Edward County wine country this April. The tour included a stay at the Huff Estates Winery Inn, tastings at four local wineries and a stop at the 107-year-old Black River Cheese Factory to purchase aged cheddars and other cheeses. One of the highlights of the tour was the time spent with "old friends". ■



Tour of Prince Edward County wine country./ Les anciens lors de la tournée des vignobles du comté de Prince Edward.

To find out more about alumni news and events in your area – or if you have any information or photographs of interest to your fellow alumni – contact Les Mate at elgefester@rogers.com

Nouvelles des anciens

LES MATE, ASSOCIATION DES ANCIENS EMPLOYÉS DE LA SCHL – RÉGION DE LA CAPITALE NATIONALE

*Dans cette chronique, **Perspective** et l'Association des anciens employés de la SCHL partagent des nouvelles, des articles et des photos à l'intention des anciens employés de la SCHL.*

Quand la vie donne une seconde chance : histoire d'un ancien employé des régions de l'Ontario et des Prairies

Kurt Penner, ancien employé de la SCHL, était sur le point de perdre tout espoir quand il a reçu le coup de fil qui allait lui sauver la vie.

Kurt a travaillé 32 ans à la Société dans le secteur de l'administration des créances hypothécaires et des propriétés immobilières à Toronto, à Windsor, à Kitchener, à Winnipeg, au Bureau national, à Calgary et à Saskatoon.

En 1999, en voyage au Japon avec sa conjointe Lila, il commence à souffrir de graves problèmes d'essoufflement. De retour à Calgary, Kurt apprend qu'il est atteint d'une maladie pulmonaire obstructive chronique. Sa seule et unique chance de survivre est de se joindre aux quelque 4 000 Canadiens déjà en attente d'un don d'organe et d'espérer obtenir rapidement la double transplantation

pulmonaire dont il a besoin, avant qu'il ne soit trop tard.

Kurt a de la chance : le 23 juin 2002, le centre de transplantation de Toronto l'appelle pour lui annoncer qu'on lui a trouvé un donneur compatible. La chirurgie a lieu le lendemain. Six ans plus tard, Kurt est actif, en pleine santé et heureux de célébrer son 60^e anniversaire.

Après la transplantation, Kurt était incapable de réintégrer ses fonctions à la SCHL. Son expérience a toutefois fait de lui un fervent promoteur du don d'organes. En plus d'être bénévole pour la Trillium Gift of Life et l'Association pulmonaire du Canada, Kurt a participé aux Jeux mondiaux pour les greffés, tenus à London (Ontario) en 2005, ainsi qu'aux Jeux canadiens pour les greffés qui ont eu lieu à Edmonton en 2006. En ce moment, il s'entraîne pour l'édition 2008 de ces mêmes jeux, qui se dérouleront à Windsor du 4 au 10 août.

« Je suis très reconnaissant d'avoir pu bénéficier des excellentes prestations de santé, d'invalidité et de retraite que la SCHL m'a accordées pendant et après mon emploi », a souligné Kurt.

« J'invite tous les employés, actuels ou anciens, à signer leur carte de don d'organes et à en informer les membres de leur famille pour s'assurer que leurs volontés à cet égard soient respectées. Devenir donneur, c'est un geste qui pourrait apporter un petit peu de consolation à votre famille s'il vous arrivait une tragédie, car il peut faire toute la différence pour une personne dont la vie dépend d'une transplantation. »

« J'aimerais remercier de tout cœur le donneur grâce à qui j'ai pu avoir un second souffle, ainsi qu'à la famille de cette personne. Je ne pourrai jamais le dire assez : merci, merci, merci! » ■

Tournée des vignobles du comté de Prince Edward organisée par l'Association des anciens employés de la région de la capitale nationale

En avril, 28 membres de l'Association des anciens employés de la région de la capitale nationale, accompagnés de deux employés de la SCHL et de leur conjoints, sont partis trois jours faire la tournée des vignobles du comté de Prince Edward. Ils ont été hébergés au Huff Estates Winery Inn, ont goûté au vin de quatre vignobles locaux et ont visité une fromagerie créée il y a 107 ans, la Black River Cheese Factory, où ils ont pu acheter du cheddar âgé et d'autres fromages. L'un des meilleurs moments de cette visite fut le temps passé avec de « bons vieux amis »! ■



Pour en savoir plus long sur les nouvelles concernant les anciens employés et les événements organisés pour eux dans votre région, ou encore, si vous avez de l'information ou des photographies susceptibles d'intéresser d'autres anciens, communiquez avec Les Mate à l'adresse de courriel elgeefester@rogers.com

ENGAGING FIRST NATIONS IN ATLANTIC CANADA

Atlantic First Nations Chiefs Create First Nations' Housing and Infrastructure Network

The Atlantic First Nations Chiefs – through their administrative body, the Atlantic Policy Congress – have launched a new First Nations' Housing and Infrastructure Network (FNHIN). The goal of the Network is to engage First Nations throughout Atlantic Canada in order to more effectively address housing and other issues within Aboriginal communities.

“The creation of the FNHIN marks a new, forward-thinking approach to First Nations housing,” says Linda Detienne, Manager, Atlantic Aboriginal Housing Centre.

“Until now, Aboriginal housing, health, environmental and structural challenges have all been managed by a committee

made up of several government partners. The FNHIN will incorporate the input of First Nation stakeholders at every stage of the process, thereby enabling it to take on a more active role in initiating change and developing lasting solutions.”

The first steps for the FNHIN will include conducting a thorough assessment of the needs of each community in the region. Once the relevant data has been collected and analyzed, the Network can then begin to develop and implement appropriate solutions. The FNHIN will also look at ways to share up-to-date information and improve capacity development, training and certification in First Nation communities.

With respect to housing, the Network will work with CMHC, Indian and Northern Affairs Canada, Health Canada

and other government partners to assess and promote best practices in housing, asset management, lending agreements, financing options, funding terms and agreements, municipal service agreements, testing protocols and other key issues. While the FNHIN will work with its government partners, it will be accountable to First Nations Chiefs, the Atlantic Policy Congress and Tribal Councils.

The Network held its first planning meeting in February 2008. A second meeting is scheduled for later this year. Stay tuned to future issues of *Perspective* for more updates on the work of the FNHIN and other First Nation housing initiatives from across the Atlantic. ■

MEET THE NEIGHBOURS!

CMHC's Quebec Region joined numerous other organizations, government departments and associations across the province on June 7, 2008 to take part in the third *Fête des voisins*. The event, which was sponsored by the *Réseau québécois de Villes et Villages en santé*, offered people throughout Quebec the chance to meet and get to know their neighbours in a friendly and informal atmosphere.

“This was the first time that we have taken part in this event,” said Marie-Èlène Décarie, Communications and Marketing Consultant for the Quebec Region. “Our colleagues from Research and Information Transfer thought it would be a great forum to showcase CMHC's expertise in sustainable community development.”

CMHC took advantage of the province-wide event to distribute information on our programs and services to consumers, our partner associations and the other tenants of the Quebec Business Centre's offices at 1100 René-Lévesque Boulevard West in Montréal.

Fête des voisins was founded in 1999 by Atanase Périfan, an elected municipal official in Paris who wanted to encourage people to get to know each other better, make new connections and, over the long term, promote the development of more human cities. In 2006, almost 4.5 million French people participated in the event. Other European cities have also joined in and held their own successful events.

The goal of the *Réseau québécois de Villes et Villages en santé* is to promote and support sustainable and healthy living, and encourage Quebec municipalities to share and work to achieve this objective.

For more information on the *Fête des voisins*, visit www.fetedesvoisins.qc.ca (available in



MOBILISER LES PREMIÈRES NATIONS DANS LE CANADA ATLANTIQUE

Les chefs des Premières nations des provinces de l'Atlantique mettent sur pied un réseau pour l'habitation et l'infrastructure

Les chefs des Premières nations des provinces de l'Atlantique – par l'entremise de l'organisme administratif *Atlantic Policy Congress* – viennent de lancer le *First Nations' Housing and Infrastructure Network (FNHIN)*. Ce réseau a pour objectif de mobiliser les Premières nations d'un bout à l'autre du Canada atlantique afin de résoudre de manière plus efficace les problèmes des collectivités Autochtones relativement à l'habitation et aux domaines connexes.

« La création de ce réseau marque l'adoption d'une nouvelle démarche prospective dans le domaine du logement des Premières nations », a déclaré Linda Detienne, directrice, Centre du logement des Autochtones de l'Atlantique.

« Jusqu'à maintenant, les difficultés des Autochtones en matière de logement, de santé, d'environnement et de structure étaient gérées par un comité composé de différents partenaires gouvernementaux. Le réseau permettra aux intervenants des Premières nations d'apporter leur contribution à toutes les étapes du processus et de jouer ainsi un rôle plus actif dans la mise en œuvre des changements et l'élaboration de solutions durables. »

Le réseau amorcera ses activités par une évaluation approfondie des besoins de chaque collectivité de la région. Lorsque les données pertinentes auront été collectées et analysées, le réseau pourra alors commencer à concevoir et à mettre en place des solutions adéquates. Il tentera également de trouver des moyens de diffuser l'information la plus récente et d'améliorer le développement du potentiel, la formation et l'accréditation professionnelle dans les collectivités des Premières nations.

En ce qui concerne le logement, le réseau collaborera avec la SCHL, Affaires indiennes et du Nord Canada, Santé Canada et d'autres partenaires gouvernementaux pour évaluer et promouvoir des pratiques exemplaires en matière de logement, de gestion des actifs, d'accords de prêt, d'options financières, de modalités et d'ententes de financement, d'ententes de services municipaux, de protocoles d'essai et d'autres aspects de première importance. Le réseau travaillera avec ses partenaires gouvernementaux, mais il relèvera des chefs des Premières nations, de l'organisme *Atlantic Policy Congress* et des conseils tribaux.

Le réseau a tenu sa première réunion de planification en février 2008. Une deuxième rencontre aura lieu plus tard cette année. Vous trouverez dans les prochains numéros de *Perspective* des mises à jour des travaux du réseau et d'autres initiatives de logement des Premières nations provenant des quatre coins de la région de l'Atlantique. ■



LA FÊTE DES VOISINS

La Région du Québec a participé, le 7 juin dernier, à la troisième édition de la Fête des voisins aux côtés du Réseau québécois de Villes et Villages en santé et de nombreux organismes, ministères et associations du Québec. Cet événement permet aux citoyens et aux citoyennes des quartiers de se retrouver pour un moment de convivialité et de partage.

La SCHL a profité de l'événement provincial pour diffuser de l'information au grand public, à ses partenaires associatifs ainsi qu'aux autres locataires du 1100, boul. René-Lévesque ouest. « C'est la première fois que l'on s'associe

à cet événement. Nos collègues de la Recherche et Diffusion d'information y ont vu une belle tribune pour faire valoir l'expertise de la SCHL en termes de développement durable auprès des collectivités » précise Marie-Élène Décarie, conseillère aux Communications et marketing du Québec.

Cette initiative est l'idée d'un élu municipal de Paris, Monsieur Atanase Périfan, qui en 1999 créa la fête avec comme objectifs de permettre aux gens de mieux se connaître, de créer des liens entre eux et, à plus long terme, d'encourager la création de villes plus humaines. En 2006, près de 4,5 millions

de Français ont pris part à la Fête qui s'est étendue depuis à d'autres villes d'Europe où elle connaît un grand succès.

Le Réseau québécois de Villes et Villages en santé a pour objectif la promotion et le soutien de milieux de vie durables et sains et encourage l'engagement et le partage entre les municipalités du Québec pour atteindre cet objectif.

Pour plus de renseignements sur la Fête des voisins, consultez le www.fetedesvoisins.qc.ca ■

TO THE TOP OF MOUNT KILIMANJARO

By **Gerry Fairfax**, National Manager, Aboriginal Housing Program

CMHC's Gerry Fairfax, currently on secondment as National Manager, Aboriginal Housing Program, Habitat for Humanity Canada (HFHC), climbed Tanzania's Mount Kilimanjaro in February and in the process raised funds for HFHC. Gerry, who is responsible for implementing the Memorandum of Understanding between CMHC and Habitat, raised a CMHC/HFHC banner high atop the mountain's summit. He also raised enough funds for the two-by-fours to frame a house or purchase a high-efficiency furnace and hot water heater. The following is a brief account of Gerry's journey, told in his own words:

At dawn on February 26, 2008, my wife, Nancy, and I stood at the top of Mount Kilimanjaro – about 300 miles south of the equator and 5,896 metres, or almost 20,000 feet, above sea level.

We all have our reasons for going to the “Roof of Africa.” For Nancy and I, it was purely the adventure that drew us on. Or at least, that's what we thought when we were living comfortably at 3,500 feet above sea level, back home in Calgary. What we discovered on the six-day journey was something much more than either of us could have ever anticipated.

For Nancy, a yoga teacher, the event became a highly spiritual journey. As she walked the final 6-hour, 6-kilometre push to the summit – freezing cold, breath coming in short gasps, eyes completely focused on our guide, Freddy, and at times unsure of how she was even going to get over the next boulder – she walked



Nancy Prior and Gerry Fairfax atop Mount Kilimanjaro.
Nancy Prior et Gerry Fairfax au sommet du mont Kilimanjaro.

those last grueling metres one arduous step at a time.

I, on the other hand, had a less-than-mystical experience. Feeling too warm but unable to remove my various layers of clothing while on the move, I was mostly nauseous and light-headed. After a few days of being ill from altitude and possible dehydration (having found the necessary 4 litres of water a day too hard to get down), I began to have trouble keeping up with even the incredibly slow pace.

Unlike Nancy, for whom each footfall was its own reward, my only focus was on the ultimate goal of reaching the top. Determined not to let this thing beat me, my progress up the mountain was marked by a level of effort and strain that left little luxury for being “in the moment.”

Yet once we finally stood side by side at the peak of this glorious mountain, watching the sunrise and proudly holding our CMHC/HFHC banner, we both experienced the same sense of exhilaration. Happy that we had made it, grateful that we were healthy enough and content in the knowledge that, in doing so, we had helped contribute to building a new Habitat home.

Would we do it again? We've both agreed that this will be a once-in-a-lifetime experience. I, for one, am already picturing our next adventure taking place on a beach.

As for Nancy, however, somehow, I think I can already see that faraway look in her eyes... ■

L'ASCENSION DU KILIMANJARO

par **Gerry Fairfax**, directeur national, Programme de logement visant les Autochtones

Actuellement détaché par la SCHL pour assumer la fonction de directeur national, Programme de logement visant les Autochtones – Habitat pour l'humanité Canada (HPHC), Gerry Fairfax a escaladé le Kilimanjaro en février et, ce faisant, il a amassé des fonds pour HPHC. Gerry, qui est chargé de l'application du protocole d'entente conclu par la SCHL et l'organisme, a planté une bannière SCHL-HPHC au sommet du fameux pic de Tanzanie. Il a récolté suffisamment d'argent pour fournir les deux-par-quatre permettant d'ériger la charpente d'une maison ou pour acheter un générateur de chaleur et un chauffe-eau à haute efficacité. Voici, dans ses propres termes, un court récit de son voyage.

À l'aube du 26 février 2008, nous nous tenions, mon épouse Nancy et moi, au sommet du Kilimanjaro... à quelque 300 milles au sud de l'équateur et à 5 896 mètres (près de 20 000 pieds) au-dessus du niveau de la mer.

À chacun ses raisons de monter sur le « toit de l'Afrique ». Pour Nancy et moi, c'était purement le goût de l'aventure... du moins, c'est ce que nous pensions quand nous étions chez nous, à Calgary, confortablement installés à 3 500 pieds au-dessus du niveau de la mer. Nous avons découvert au cours des six jours qu'a duré le voyage bien plus que nous n'aurions, l'un ou l'autre, pu imaginer.

Pour Nancy, qui enseigne le yoga, l'aventure s'est transformée en voyage éminemment spirituel. Lors des six dernières heures de l'escalade – ultime effort pour atteindre le



Nancy Prior et Gerry Fairfax dans le désert alpin du mont Kilimanjaro.
Nancy Prior and Gerry Fairfax crossing Mount Kilimanjaro's alpine desert.

sommet –, lacérée par le froid glacial, la respiration courte, les yeux rivés sur notre guide Freddy et, par moments, incertaine de pouvoir vaincre le prochain bloc rocheux, elle a parcouru les derniers et exténuants mètres un pas à la fois.

Pour ma part, en revanche, l'expérience a été autre. Ayant chaud, sans toutefois pouvoir me débarrasser, tout en marchant, des différentes couches de vêtements que j'avais sur le dos, c'est, non mystique, mais surtout nauséux et pris d'étourdissements que j'étais. Après quelques jours à souffrir du mal de l'altitude et, peut-être, de déshydratation (n'ayant pu « descendre » les quatre litres d'eau règlementaires), j'ai commencé à avoir du mal à soutenir le rythme, même le plus incroyablement lent.

Contrairement à Nancy, pour qui chaque pas est une gratification en soi, je n'avais pour seul souci que de réaliser l'ultime but : parvenir au sommet. Déterminé à

ne pas me laisser vaincre, j'ai mis dans l'ascension tant d'effort que tout loisir de profiter de l'instant avait finalement disparu en moi.

Pourtant, une fois au sommet du fameux pic, admirant, côte à côte, le lever du soleil et brandissant fièrement la bannière SCHL-HPHC, nous avons ressenti, tous deux, le même sentiment d'euphorie. Heureux d'avoir réussi l'escalade, d'être en bonne santé et de savoir qu'au travers de cet accomplissement, nous avons pu contribuer à la construction d'une maison supplémentaire d'Habitat pour l'humanité.

Serions-nous prêts à retenter l'aventure? Nous étions convenus que ce serait l'expérience d'une vie. Pour la prochaine fois, c'est personnellement sur une plage que je nous vois.

Pour ce qui est de Nancy, toutefois, je crois que je peux déjà la voir, ce regard absent dans les yeux... ■

UPDATE ON EQUILIBRIUM

By **Thomas Green**, Project Manager, EQUilibrium Housing, Policy and Research Division, National Office

“Shades of Green” and Other Sustainable Housing Lessons

The EQUilibrium initiative – like CMHC itself – does not exist in a vacuum. While EQUilibrium is at the cutting edge of current sustainability practices, there are many programs, projects and initiatives around the world from which we, as housing professionals, can learn a great deal.

I recently had the opportunity to present on the CMHC EQUilibrium initiative at the American Solar Energy Society (ASES) Solar 2008 Conference, which was held in San Diego, California from May 3-8. The United States has a well-established Zero Energy Homes program. But it is not as comprehensive and does not address cold climate housing as well as our EQUilibrium initiative, so we received considerable positive interest in our work.

While at the Conference, I was also able to attend several presentations that profiled similar projects from across North America. I thought I'd share some of the most exciting examples with you, so we can all learn from their challenges – and their successes – in bringing our own vision for a sustainable future to life.

Lesson One: Sell Green to Earn Green

In his presentation, “Selling Green to Earn Green,” Mark Fischer, Senior Vice-President for Stockton, California-based The Grupe Company, outlined how his firm set its Carsten Crossings development apart from the competition by emphasizing the green nature of its 144 homes.

Grupe's green homes feature rooftop solar energy systems, energy-efficient windows, attic insulation, radiant barriers, tankless water heaters and high-efficiency HVAC systems. As a result, the homes use up to 65 per cent less energy than a typical home of similar size, which could save home owners upwards of US\$1,400 per year.

Fuelled by their green branding, sales at Carsten Crossings were close to 20 per cent higher than for similar non-green homes in the area. For the builder, the reduced carrying costs essentially allowed the energy-efficient and solar upgrades to pay for themselves.

According to Mr. Fischer, the key element behind this success was to involve and educate the entire company team. Interestingly, most prospective home buyers did not enter the Grupe sales centre looking for a sustainable home. But when they learned more about the development's

green features, they bought both the idea – and the homes.

Lesson Two: Green is Not a Gimmick

For Jeff Panasiti of Lennar Corporation, the most important thing to remember when it comes to green housing is that sustainability isn't just a buzz word. It's a whole new way of doing business, which builders and developers must adopt if they want to distinguish themselves from their competitors and continue to be successful.

In January, the firm opened the first phase of its Wayfarer at West Park development: a community of 600 all-solar, energy- and resource-efficient homes in Roseville, California. The homes' green features include roof and floor sheathings made of oriented strand board and building floor joists made from engineered wood I-joists.



Thomas Green

MISE À JOUR SUR L'INITIATIVE EQUILIBRIUM

Par **Thomas Green**, directeur de projet, Maison EQUilibrium, Politiques et recherche, Bureau national

« Différents tons de vert » et autres leçons apprises sur les logements durables

L'initiative EQUilibrium – tout comme la SCHL – n'évolue pas en vase clos. Même si le concept EQUilibrium est à la fine pointe de ce qui se fait actuellement dans le domaine du développement durable, il existe de nombreux programmes, projets et initiatives dans le monde dont nous pouvons tirer beaucoup d'enseignements en tant que professionnels de l'habitation.

J'ai récemment eu la chance de donner un exposé sur l'initiative EQUilibrium de la SCHL à l'occasion de la conférence Solar 2008 de l'American Solar Energy Society, qui avait lieu du 3 au 8 mai à San Diego, en Californie. Les États-Unis possèdent déjà un programme bien établi de maisons à consommation énergétique nette zéro, mais il n'est pas aussi complet que notre initiative EQUilibrium et il ne tient pas aussi bien compte que nous des habitations construites en climat froid. Notre travail a donc suscité un vif intérêt de la part des personnes présentes.

Pendant mon passage à la conférence, j'ai aussi pu assister à plusieurs exposés faisant état d'initiatives similaires lancées aux quatre coins de l'Amérique du Nord. J'ai pensé vous faire part de certains des plus fascinants exemples afin que nous puissions tous apprendre des embûches rencontrées, et des succès remportés, pour ainsi concrétiser notre propre vision de ce qu'un avenir durable devrait être.

Première leçon apprise : Vendre les avantages verts pour récolter des billets verts

Dans sa présentation intitulée « Selling Green to Earn Green », Mark Fischer, premier vice-président de The Grupe Company, une société de Stockton, en Californie, explique comment l'entreprise a fait en sorte que son aménagement, Carsten Crossings, se démarque de la concurrence en mettant en évidence le côté vert de ses 144 maisons.

Les maisons vertes de The Grupe Company se distinguent en effet par des installations à énergie solaire montées sur la toiture, des fenêtres éconergétiques, un vide sous toit isolé, des pare-chaaleur radiante, des chauffe-eau sans réservoir et des systèmes de chauffage, de ventilation et de climatisation à haute efficacité. Grâce à ces caractéristiques, ces maisons peuvent consommer 65 % moins d'énergie que des maisons ordinaires de même dimension, ce qui pourrait faire économiser aux propriétaires-occupants quelque 1 400 \$US par année.

Fortes de ce marketing vert, les maisons de Carsten Crossings ont atteint un chiffre de vente de près de 20 % supérieur à celui de maisons non écologiques similaires dans le même secteur. Pour le constructeur, les frais de possession réduits ont essentiellement fait en sorte que les ajouts éconergétiques et solaires se paient tout seuls.

Selon M. Fischer, la clé de ce succès a été de mettre à contribution et de sensibiliser l'ensemble des ressources humaines de l'entreprise. Chose intéressante, la plupart des acheteurs potentiels ne se présentaient pas au bureau de vente dans l'intention d'acheter une maison respectueuse de l'environnement. Mais lorsqu'ils étaient

mis au parfum des particularités vertes de ces maisons, ils étaient conquis et devenaient des acheteurs confirmés.

Deuxième leçon : Ne pas utiliser l'aspect écologique comme une simple astuce publicitaire

Pour Jeff Panasiti, de la société Lennar Corporation, il importe au plus haut point de se rappeler, pour ce qui est des habitations écologiques, que la durabilité n'est pas qu'un mot à la mode. C'est une toute nouvelle façon de faire des affaires, et les constructeurs et promoteurs devront l'adopter s'ils veulent distancer la concurrence et continuer de prospérer.

En janvier, Lennar a inauguré la première phase de son aménagement Wayfarer at West Park, situé à Roseville, en Californie, qui se compose de 600 maisons entièrement solaires faisant un usage efficace de l'énergie et des ressources. Ces maisons écologiques se caractérisent notamment par une toiture et des planchers réalisés avec des panneaux de revêtement intermédiaire à copeaux orientés et des solives de plancher constituées de poutrelles de bois d'ingénierie en I.

Depuis l'inauguration de la première phase, les maisons du quartier Wayfarer se sont vendues presque deux fois plus rapidement que les propriétés des autres aménagements de maisons neuves de la région. Selon M. Panasiti, l'avantage concurrentiel que confère à l'entreprise le caractère écologique de ses habitations compense largement les coûts supplémentaires qu'elle a dû engager au départ.

Troisième leçon : Éviter de jeter de la poudre aux yeux

Cette dernière leçon nous apprend que les constructeurs écologiques présents à la

Since the first phase was launched, the homes at Wayfarer have been selling at roughly twice the rate of other current new-home developments in the area. According to Mr. Panasiti, the competitive edge that comes from the green nature of the homes more than make up for any upfront costs the company had to incur.

Lesson Three: Green Beauty is not just Skin Deep

As one final lesson, the consensus among green builders at the conference was that

simply offering green products may not be enough.

Home buyers are already looking at the extent to which companies have incorporated sustainable principles throughout their “corporate DNA” before making a decision about which home to buy. Today’s builders can’t assume that simply adding a solar panel or two can make up for poor quality design and construction, or unappealing floor plans.

All of which is good news for CMHC’s EQUilibrium Housing Pilot Demonstration teams, who are building the blueprint for the next generation of Canadian sustainable housing. Given the lessons learned at the Solar 2008 Conference, it is safe to say that CMHC’s EQUilibrium initiative is well on track to deliver integrated design solutions and address the demand by consumers for housing that is truly healthy and sustainable. ■



GO GREEN!

By **Denis Tardif**, Manager, Facilities Management

The “Three Rs” at Work

Reducing, Re-using and Recycling may not be the newest tools in the sustainability toolbox. But the Three Rs continue to be an important part of CMHC’s ongoing efforts to reduce our environmental footprint.

The Facilities Management group, together with your participation and that of other groups, has been doing its part in recent years to support the Three R principles. Along with other initiatives, this includes:

- **Our buildings**
Recycling old carpet tile flooring; re-using office wall panels, doors and sidelights; recycling fluorescent tubes at National Office; and ensuring that construction contracts include provisions for waste separation.
- **Our land**
Composting deciduous tree leaves and chipping branches for re-use in plant beds; reducing watering of gardens; and eliminating watering of grassy areas.

- **Furniture and equipment**
Recycling surplus furniture and equipment; re-painting old but usable file cabinets; choosing adaptable office furniture; and purchasing add-on parts rather than complete new systems to minimize waste.
- **Working with our partners**
Donating surplus or obsolete office supplies, building fixtures, furniture and other materials to schools, hospitals or charities such as Habitat for Humanity; recycling obsolete publications as part of the DocCentre warehouse inventory clean-up; and CMHC volunteers collecting used clothing to support families in need.
- **Recycling centres**
Implementing recycling centres in service nooks and cafeterias for alkaline batteries, paper, tins and plastic bottles; using blue Paper Save program containers in offices and delivering larger recycling bins for pre- and post-move clean-ups; and supporting local “Green Teams” in each of the regions.

- **Recent initiatives**
Conducting an independent waste audit of National Office from May 13-15 (we’ll share the results as well as tips on how to improve our recycling efforts as soon as they’re available!); and distributing a “Think Before You Print” communiqué from the VP, Corporate Services.

- **Possible future enhancements**
Diverting paper towel and wet kitchen waste for composting.
- If there’s one thing that all of these initiatives prove, it’s that each of us has the power to make a difference for the better. Thanks for doing your part for “Three R” leadership at CMHC. Let’s keep it up together!

If you have any suggestions for additional recycling opportunities, please e-mail them to ASD@cmhc.ca ■



conférence s'entendaient pour dire qu'il ne suffit pas d'offrir des produits verts.

Avant d'arrêter leur choix sur une maison, les acheteurs veulent aussi savoir dans quelle mesure les entrepreneurs ont bien inscrit les principes du développement durable au cœur même de l'« ADN de l'entreprise ». Désormais, les constructeurs ne pourront plus présumer qu'en ajoutant simplement quelques panneaux solaires,

ils pourront se passer d'offrir une conception et une construction de qualité ou des plans d'étage attrayants.

Tout cela est de bon augure pour les équipes qui s'affairent à construire des maisons de démonstration fidèles au concept EQUilibrium de la SCHL, traçant ainsi la voie à une nouvelle génération d'habitations durables au Canada. En vertu des enseignements

reçus à la conférence Solar 2008, on peut sans hésitation affirmer que l'initiative EQUilibrium de la Société a le vent en poupe et pourra offrir aux consommateurs des solutions architecturales intégrées et combler leurs demandes à l'endroit d'habitations vraiment saines et durables. ■

LE VIRAGE VERT!

Par **Denis Tardif**, directeur, Gestion des locaux et des installations

Le principe des 3R au travail

Bien que la réduction, la réutilisation et le recyclage ne soient pas de nouveaux concepts lorsqu'il s'agit de développement durable, ils demeurent un aspect important des efforts déployés par la SCHL pour réduire notre empreinte écologique.

Le groupe de la Gestion des locaux et des installations, avec votre aide et celle d'autres groupes, fait sa part depuis les dernières années pour appliquer le principe des 3R, grâce, entre autres, aux initiatives suivantes :

■ Nos bâtiments

Recycler les vieux carreaux de moquette; réutiliser les panneaux muraux, les portes et les panneaux vitrés latéraux; recycler les tubes fluorescents au Bureau national; s'assurer que les contrats de construction prévoient la séparation des déchets.

■ Notre terrain

Composter les feuilles d'arbres et transformer les branches en copeaux pour les

réutiliser dans les plates-bandes; réduire l'arrosage de jardins; éliminer l'arrosage de la pelouse.

■ Mobilier et équipement

Recycler le mobilier et l'équipement excédentaires; repeindre de vieux classeurs qui sont toujours utilisables; choisir un mobilier de bureau configurable; acheter des éléments d'appoint plutôt que des systèmes entiers et neufs.

■ Collaboration avec nos partenaires

Donner les fournitures de bureau excédentaires ou désuètes, des appareils de bâtiment, des meubles et d'autre matériel à des écoles, des hôpitaux et des organismes de bienfaisance comme Habitat pour l'humanité; recycler d'anciennes publications dans le cadre du nettoyage de l'entrepôt du Centredoc; et des bénévoles de la SCHL qui font la collecte de vêtements afin d'aider des familles dans le besoin.

■ Centre de recyclage

Installer dans les centres de service et les cafétérias des contenants pour le recyclage de piles alcalines, du papier, des canettes métalliques et des bouteilles de plastique; utiliser les contenants

bleus du programme Épargne Papier dans les bureaux et livrer des bacs de recyclage plus grands pendant les périodes de nettoyage avant et suivant un déménagement; appuyer les équipes vertes dans chacune des régions.

■ Initiatives récentes

Effectuer une évaluation indépendante des déchets au Bureau national du 13 au 15 mai (Nous vous ferons part des résultats et des conseils pour améliorer nos efforts de recyclage dès qu'ils seront disponibles!); et diffuser un communiqué intitulé « Pensez avant d'imprimer » de la vice-présidente des Services généraux.

■ Possibilités d'amélioration à venir

Réacheminer les serviettes de papier et les déchets humides de cuisine pour le compost.

Toutes ces initiatives nous prouvent une chose : chacun d'entre nous peut améliorer le cours des choses. Merci de votre contribution à l'initiative des 3R de la SCHL. Ensemble, nous réussirons!

Si vous avez d'autres suggestions de recyclage, veuillez les faire parvenir par courriel à DSA@schl.ca ■

SHARING BEST PRACTICES FOR THE FUTURE

CMHC Co-hosts Forum on Ontario's Four Churches Redevelopment

A group of four churches in downtown Kitchener, Ontario are in the process of exploring how they will shape their future and what role they can play in the redevelopment of their city. To help move the project along, CMHC has been working with the Four Churches group for the past four years, and co-hosted a two-day forum this spring for the church congregants and other key stakeholders on the topics of affordable housing, sustainable development and new ways of worshipping.

“The forum was about sharing the experiences of the public and private sectors with the Four Churches’ congregations and partners,” says Judith Binder, Corporate Representative, Southwestern Ontario. “It was also an opportunity for them to learn about the role that other faith-based organizations have played in urban redevelopment and the creation of affordable housing.”

The four churches involved in the forum were St. Peter’s Lutheran, St. Andrew’s

Presbyterian, and Trinity and Zion United. The first day of the forum, which was held on May 23-24, featured presentations by several experts in areas of interest to the congregants.

Rob Joustra from the Work Research Foundation spoke about how churches have enriched the quality of life in their communities. Brian Kinsley and Gay Richardson from Ottawa’s Multifamily Housing Initiative and Bill Teron, President of Teron International, shared their visions for creating affordable housing.

In addition, a panel discussion explored ways of looking at energy and environmental design, the “greening” of sacred spaces and tips for planning in the context of urban renewal. The panel members included Stephen Kemp of Enermodal Engineering, Roberto Chiotti from Larkin Architects Limited and Jeff Willmer, Director of Planning for the City of Kitchener.

“The Four Churches understand the importance of incorporating sustainable options into their future plans,” says Arlene Etchen, Senior Research Consultant,

Ontario Region. “Sustainable options ultimately lead to greater affordability and a smaller ecological footprint.”

The second day of the forum allowed the congregants to review what they had learned and create plans for their future development. The ideas generated from the event will be incorporated into design plans by this fall and reviewed at a follow-up forum.

The redevelopment process began in 2002 when the Four Churches formed a Working Group to look at the options available to them given their downtown locations. CMHC provided the group with research and support over the years leading up to this event. ■



Four Churches: Zion United, St. Peter’s Lutheran, Trinity United, St. Andrew’s Presbyterian.

ÉCHANGE DE PRATIQUES EXEMPLAIRES POUR L'AVENIR

La SCHL coparraine un forum portant sur un projet de réaménagement proposé par quatre églises de l'Ontario

Un groupe formé de quatre églises situées dans le centre-ville de Kitchener (Ontario) est en train d'examiner comment elles vont façonner leur avenir et quel rôle elle peuvent jouer dans le réaménagement de leur ville. La SCHL travaille avec le groupe depuis quatre ans afin de l'aider à faire avancer son projet. Au printemps, elle a coparrainé un forum de deux jours au cours duquel les membres de ces églises et d'autres intervenants clés ont été invités à réfléchir sur des sujets comme le logement abordable, le développement durable et les nouvelles façons de pratiquer leur religion.

« Le forum visait à permettre aux représentants des secteurs public et privé de partager leurs expériences avec les membres et les partenaires des quatre églises », a indiqué Judith Binder, représentante de la Société pour le sud-ouest de l'Ontario. « C'était également pour eux l'occasion de découvrir le rôle que d'autres organismes confessionnels jouent dans le réaménagement urbain et la création de logements abordables. »

Les quatre églises ayant participé au forum sont les suivantes : St. Peter's Lutheran, St. Andrew's Presbyterian, Trinity et Zion United. La première journée du forum, qui a eu lieu les 23 et 24 mai 2008, a été consacrée à des exposés présentés par plusieurs spécialistes sur divers sujets d'intérêt pour les membres de ces églises.

Rob Joustra, de la Work Research Foundation, a parlé de ce que les églises ont fait pour améliorer la qualité de vie des membres de leur collectivité. Brian Kinsley et Gay Richardson, représentants de la Ottawa's Multifaith Housing Initiative, et Bill Teron, président de Teron International, ont expliqué leur façon de concevoir la création de logements abordables.

En outre, un groupe d'experts formé de Stephen Kemp, de la société Enermodal Engineering, de Roberto Chiotti, du cabinet Larkin Architects Limited, et de Jeff Willmer, directeur du Service d'urbanisme de la ville de Kitchener, a examiné différentes façons de concevoir des habitations éconergétiques et respectueuses de l'environnement. Ces experts ont aussi abordé la question de l'écologisation des lieux sacrés et ils ont donné des conseils pratiques en matière

d'urbanisme dans le contexte du réaménagement urbain.

« Le groupe des quatre églises comprend l'importance d'intégrer des options axées sur le développement durable dans leurs futurs plans », a mentionné Arlene Etchen, conseillère principale en recherche, Centre d'affaires de l'Ontario. « En fin de compte, les options écologiques contribuent à rendre les habitations plus abordables et à réduire leur impact sur l'environnement. »

La deuxième journée du forum a permis aux membres des églises de passer en revue ce qu'ils ont appris et d'élaborer des plans d'aménagement pour l'avenir. Les idées exprimées lors du forum seront intégrées dans des plans de conception d'ici l'automne et elles seront examinées au cours d'une rencontre de suivi.

Le projet de réaménagement a débuté en 2002 lorsque les quatre églises ont formé un groupe de travail afin de déterminer les options dont elles disposaient puisqu'elles sont situées au centre-ville. Au fil des années, la SCHL a fourni un soutien au groupe et elle l'a fait bénéficier de ses travaux de recherche, ce qui a donné lieu à ce forum. ■



Les quatre églises : Zion United, St. Peter's Lutheran, Trinity United et St. Andrew's Presbyterian.

SHOWCASING AFFORDABLE – AND SUSTAINABLE – HOUSING IN NEW BRUNSWICK

CMHC Helps Organize Affordable Housing Forum in Saint John

The Greater Saint John area of New Brunswick is experiencing its highest residential growth rate in more than 20 years. But this rapid expansion also brings with it a number of key challenges that need to be addressed if the resulting development is to be both affordable and sustainable.

To assist the city in meeting these challenges head-on, CMHC helped organize a housing forum in Saint John on April 22, 2008, to showcase several affordable residential renewal strategies.

“The economic opportunities that Saint John is experiencing are placing pressure on the entire housing market and, more particularly, affordable housing,” explains Don Connolly, Corporate Representative, Saint John.

“This forum brought many key housing stakeholders together to network, raise awareness of the importance of affordable housing and hear what others have done to manage these important issues.”

The forum drew more than 115 participants from a wide range of stakeholder groups. These included municipal decision-makers, housing providers, industry leaders, lenders, developers, non-profit groups, all government sectors and members of the general public.



Don Connolly

The one-day event featured a panel discussion on Affordable Home Ownership as well as several guest speakers who have developed innovative housing solutions in other Canadian cities.

James Hughes, Deputy Minister of Social Development for the Province of New Brunswick, outlined his vision for the future of housing in the province. Drawing on his experience as former CEO of the Old Brewery Mission for homeless men in Montréal, Mr. Hughes emphasized the importance of transitional housing. He also called on the public, private and

non-profit sectors to work together in the creation of affordable housing.

Derek Ballantyne, Director of Toronto Community Housing, Canada’s largest non-profit housing provider, spoke about the importance of neighbourhood revitalization and the rebuilding of priority neighbourhoods. He also promoted the value of mixed use/mixed income communities and highlighted the need to engage young people in the revitalization process.

Russell Mawby, Director of Planning for the City of Ottawa, gave a presentation on the consequences of not addressing housing issues. This included outlining how housing provides stability in a community and explaining the value of housing as an investment for today’s municipalities.

The forum attracted considerable media coverage both before and after the event. According to Don, the response from the participants was also highly gratifying.

“We handed out evaluation forms at the end of the forum, and more than 96 per cent of the people who responded found the summit to be either very useful or useful,” he explained. “Almost 95 per cent said that it fulfilled their need for information.” ■

IN THEIR OWN WORDS: Feedback from the 2008 Saint John Affordable Housing Forum

- “Well organized – well done!”
- “Overall a great day – lots of good networking opportunities.”
- “Very impressive list of speakers.”
- “Anticipate a series of follow-up discussions – where do we go next? What should we do? How do we get there?”
- “As citizens and voters we need to recognize adequate housing as a fundamental building block in healthy families and communities.”
- “As a senior recently re-located in Saint John, I came with concerns about [the] sustainability of Saint John as a ‘home city’ where I can continue to live economically, socially and safely. I was very encouraged by the focus of the meeting on the values of inclusiveness, mutual responsibility and social investment.”
- “An eye-opening experience... Thank you for your vision in putting this Housing Summit together.”

DU LOGEMENT ABORDABLE ET DURABLE AU NOUVEAU-BRUNSWICK

La SCHL participe à l'organisation d'un forum sur le logement abordable à Saint John

Au Nouveau-Brunswick, la région du Grand Saint John affiche son taux de croissance résidentielle le plus élevé en plus de 20 ans. En revanche, cette forte expansion entraîne un certain nombre de grands défis qu'il faut relever si le développement économique qui en découle doit être à la fois abordable et durable.

Pour aider la ville à relever ces défis, la SCHL a participé à l'organisation d'un forum sur le logement à Saint John le 22 avril 2008 afin de faire valoir plusieurs stratégies de renouvellement du stock de logements abordables.

Selon Don Connolly, représentant de la Société à Saint John : « Le développement économique à Saint John suscite des pressions sur l'ensemble du secteur de l'habitation et, plus particulièrement, sur le logement abordable. »

« Ce forum a permis à de nombreuses parties prenantes de se rencontrer, de se sensibiliser à l'importance du logement abordable et de s'informer sur ce que d'autres intervenants ont fait pour répondre à ces questions importantes. »

Le forum a réuni plus de 115 participants provenant d'un large éventail de parties prenantes. Ils comprenaient des décideurs municipaux, des producteurs de logements, des chefs de file du secteur, des prêteurs, des promoteurs, des organismes sans but lucratif, des représentants de tous les paliers de gouvernement et des membres du grand public.

L'ordre du jour de la journée a inclus une discussion en groupe sur l'abordabilité de l'accès à la propriété ainsi que plusieurs allocutions de conférenciers ayant élaboré des solutions innovatrices en matière de logement dans d'autres villes canadiennes.

James Hughes, sous-ministre du Développement social au Nouveau-Brunswick, a présenté sa vision de l'avenir du logement dans la province. En faisant fond sur son expérience en qualité d'ancien président de la Mission Old Brewery pour les hommes sans abri à Montréal, M. Hughes a souligné l'importance des logements de transition. Il a également encouragé les secteurs public, privé et sans but lucratif à collaborer pour produire des logements abordables.

Derek Ballantyne, directeur de Toronto Community Housing, plus grand

fournisseur de logements sans but lucratif au Canada, a parlé de l'importance de la revitalisation des quartiers et de la reconstruction des quartiers prioritaires. Il a également vanté la valeur des collectivités à usage mixte et à revenu mixte et a insisté sur la nécessité d'encourager les jeunes à participer au processus de revitalisation.

Russell Mawby, directeur de la planification à la ville d'Ottawa, a fait une présentation sur les conséquences de la négligence des problèmes de logement. Il a expliqué comment la disponibilité de logements influe sur la stabilité d'une collectivité et pourquoi le logement constitue de nos jours un investissement pour les municipalités.

Le forum a bénéficié d'une vaste couverture médiatique tant avant qu'après la journée. Selon Don Connolly, les commentaires des participants ont également été très flatteurs.

Il a d'ailleurs déclaré que : « des formulaires d'évaluation ont été distribués à la fin du forum et plus de 96 % des répondants ont trouvé que le forum avait été très utile ou utile. De plus, près de 95 % ont déclaré que le forum avait répondu à leurs besoins d'information. » ■

EN LEURS PROPRES MOTS : Commentaires sur le forum 2008 sur le logement abordable à Saint John

- « Bien organisé. Beau travail! »
- « Une excellente journée dans l'ensemble – Beaucoup d'occasions de nouer des liens. »
- « Liste très impressionnante de conférenciers. »
- « Il faut prévoir une série de discussions consécutives – Où allons-nous? Que devrions-nous faire? Comment y parvenir? »
- « En tant que citoyens et électeurs, nous devons reconnaître que la disponibilité de logements abordables est fondamentale pour assurer la santé des familles et des collectivités. »
- « En tant que personne âgée habitant à Saint John depuis peu, j'étais préoccupé en arrivant par la qualité de Saint John comme lieu de résidence, où je pourrais continuer à travailler, avoir une vie sociale ou vivre en sécurité. J'ai été très encouragé par l'importance accordée, dans le cadre du forum, aux valeurs que sont l'inclusivité, la responsabilité mutuelle et l'investissement social. »
- « Une expérience qui ouvre les yeux... Merci d'avoir organisé ce forum sur le logement. »

OPEN FOR BUSINESS!



From left to right/de gauche à droite : Eric Menicoche, Jim Prodger, Gail Shawbonquit, Dean Ozanne, Karen Kinsley (CMHC President/présidente de la SCHL), John Beaucage (Chair/président), Ruth Williams (Vice-Chair/vice-présidente), Randy Swanson, Maurice Biron, Benoit Taillon.

First Nations Market Housing Fund Celebrates Start of Operations

The First Nations Market Housing Fund officially opened its doors for business on May 5, 2008. The \$300 million Fund, first announced in April 2007, will broaden the range of housing options available in eligible First Nations communities.

“We’re hopeful that the success of the First Nations Market Housing Fund will demonstrate the value of investing in an on-reserve housing market and promote home ownership,” said Grand Council Chief John Beaucage. Grand Council Chief Beaucage, who is a former CMHC employee, has been appointed Chair of the Board of Trustees that will oversee the Fund’s operations.

“Our emerging middle class needs to have access to the same quality of life that other

Canadians take for granted,” Grand Council Chief Beaucage added. “Good housing for a First Nation family isn’t just built on a foundation. It is a foundation that contributes to the health and self-sufficiency of our community members.”

The First Nations Market Housing Fund provides a credit enhancement for First Nation communities, making it easier for their members to access financing to build, buy or renovate a house on-reserve or on settlement lands, where appropriate.

The press conference that marked the opening of the Fund also introduced the nine-member Board of Trustees who will guide the Fund through its initial years (see pages 22 and 24). CMHC will support the day-to-day activities of the Fund under the direction of the Trustees. The Fund has eight staff members led by the Executive Director Deborah Taylor. The Fund

staff are being housed temporarily in the National Office complex before moving to their permanent location in Ottawa this summer.

Before opening, the Fund’s products and processes were shaped through more than 60 meetings involving more than 500 representatives from First Nations organizations and the financial community across Canada.

It is anticipated that up to 25,000 new homes will be provided through the Fund over the next 10 years. Not only will the Fund help increase the housing supply, it will also provide communities, families and individuals with the means to build equity and generate wealth.

To find out more about the First Nations Market Housing Fund, visit its website at www.fnmhf.ca

LE FONDS OUVRE SES PORTES!

On souligne avec éclat le début des activités du Fonds pour les logements du marché destinés aux Premières nations

Le Fonds pour les logements du marché destinés aux Premières nations a officiellement pris son envol le 5 mai 2008. Doté d'une enveloppe de 300 millions de dollars, ce fonds qui avait d'abord été annoncé en avril 2007 élargira la gamme des options de logement offertes aux collectivités des Premières nations admissibles.

« Nous espérons que le succès du Fonds pour les logements du marché destinés aux Premières nations fera la démonstration de l'utilité d'investir dans un marché de l'habitation au sein même des réserves et de promouvoir l'accèsion à la propriété », a déclaré John Beaucage, chef du Grand conseil, et ancien employé de la SCHL, qui a été nommé président du Conseil des fiduciaires chargé de superviser les activités du Fonds.

« Notre nouvelle classe moyenne doit pouvoir accéder à la même qualité de

vie que les autres Canadiens tiennent pour acquise », a ajouté le chef du Grand conseil John Beaucage. « Un bon logement pour une famille des Premières nations ne repose pas que sur des fondations, mais il est lui-même une fondation qui contribue à la santé et à l'autonomie des membres de nos communautés. »

Le Fonds pour les logements du marché destinés aux Premières nations permet d'améliorer le crédit à l'égard des collectivités des Premières nations, ce qui permettra à leurs membres d'avoir accès à du financement dans le but de construire, d'acheter ou de rénover une maison dans une réserve ou sur les terres visées par le règlement, selon le cas.

La conférence de presse qui a souligné l'entrée en activité du Fonds a aussi fourni l'occasion de présenter les neuf membres du Conseil des fiduciaires qui guidera le Fonds au cours des premières années (voir les pages 23 et 25). La SCHL offrira son soutien à la gestion des activités quotidiennes du Fonds, sous

la direction des fiduciaires. Le Fonds emploie huit personnes qui relèvent de la directrice exécutive, Deborah Taylor. Les personnes affectées au Fonds auront des bureaux temporaires au Bureau national de la SCHL avant d'être réinstallées cet été dans leurs locaux permanents à Ottawa.

Avant de pouvoir être inaugurés, les produits et processus du Fonds ont été élaborés au cours d'une soixantaine de réunions auxquelles ont participé plus de 500 représentants d'organismes des Premières nations et des milieux financiers provenant de partout au Canada.

On prévoit que quelque 25 000 nouveaux logements pourront être créés au cours des dix prochaines années grâce à ce fonds. Cela permettra non seulement d'accroître l'offre de logements, mais fournira aussi aux communautés, aux familles et aux individus les moyens de se constituer un avoir propre et de générer de la richesse.

Pour en savoir plus sur le Fonds pour les logements du marché destinés aux Premières nations, consultez le site Web au www.fnmhf.ca



De gauche à droite : L'honorable Monte Solberg, ministre des Ressources humaines et du Développement social et ministre responsable de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL); l'honorable Chuck Strahl, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits; Ruth Williams, vice-présidente du Fonds pour les logements du marché destinés aux Premières nations; Rick Simon, chef régional de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve pour l'Assemblée des Premières nations; John Beaucage, président du Fonds pour les logements du marché destinés aux Premières nations.

From left to right: The Honourable Monte Solberg, Minister of Human Resources and Social Development; The Honourable Chuck Strahl, Minister of Indian and Northern Affairs Canada; Ruth Williams, Vice-Chair of the First Nations Market Housing Fund; Rick Simon, Assembly of First Nations Regional Chief of Nova Scotia and Newfoundland; John Beaucage, Chair of the First Nations Market Housing Fund.

Meet the Chair

Grand Council Chief John Beaucage, a former CMHC employee, has been appointed Chair of the First Nations Market Housing Fund's Board of Trustees.

In October 2004, Grand Council Chief John Beaucage was elected to serve the 42-member First Nations of the Anishinabek Nation. He served as the elected Chief of Wasauksing First Nation for eight years, and as the Lake Huron regional member of the Union of Ontario Indians' board of directors.

Grand Council Chief Beaucage spent more than 15 years with Canada Mortgage and Housing Corporation and worked out of Ottawa, Toronto, Regina and Saint John, New Brunswick. He currently sits on the Chiefs' committees providing advice and direction to the Anishinabek Nation self-government negotiations with Canada. He co-chairs the National Chiefs' committee on Housing. Grand Council Chief Beaucage currently holds the Ontario region portfolio in Housing and Infrastructure and serves as Chair of the Ontario First Nation Steering Committee on Housing.

Grand Council Chief Beaucage is a graduate of the University of Western Ontario with degrees in English and Economics, and he completed post-graduate work in First Nation planning from the University of British Columbia.

The First Nations Market Housing Fund Board of Trustees

- **Chair John Beaucage (Ontario)**
- **Vice-Chair Ruth Williams (British Columbia)** – Ms. Williams is a member of the Shuswap First Nation and has spent over 20 years working in the area of Aboriginal/First Nations housing. She is currently Chief Executive Officer of All Nations Trust Company and has held this position for 11 years. She currently serves on seven different boards of organizations that deal with Aboriginal issues and is a partner in R & J Property management firm.
- **Maurice Biron (Ontario)** – Mr. Biron is a member of the Garden River First Nation, near Sault Ste. Marie, Ontario. He is Vice-Chairperson, a Finance/ Loan Committee member and a founding member of the Two Rivers Community Development Centre, an Aboriginal Capital Corporation, near Brantford, Ontario. Currently, he is President of Nativest Incorporated, a Toronto consulting company. He has extensive financial and investment experience, including three years in the early 1980s with the Federal Business Development Bank (now Business Development Bank of Canada), followed by three years with the TD Bank. Mr. Biron holds a Bachelor of Arts and a Bachelor of Commerce, is an Accredited Mortgage Professional and a Certified General Accountant.
- **Eric J. Menicoche (Northwest Territories)** – Mr. Menicoche is Dene from the Dehcho First Nation and a member of the Liidlii Kue First Nation in the Northwest Territories. He is President and Chief Executive Officer of Xah Ndah Resources Limited. Mr. Menicoche has experience working with the Government of the Northwest Territories as Regional Community Justice Coordinator — Dehcho; as Wellness Coordinator for Pedhzeh Kue First Nation; and as Economic Development Coordinator for Liidlii Kue First Nation. Mr. Menicoche is also a member of the Mackenzie Valley Land and Water Board.
- **Dean Ozanne (Alberta)** – Mr. Ozanne is from Alberta. He is currently the Vice President of Central Services and Operations for Alberta Treasury Branches (ATB) Financial. His career experience includes positions as Vice President, Sales — Northern Alberta for ATB Financial; Senior Director, Aboriginal Banking, Alberta and Northwest Territories for Royal Bank of Canada (RBC); and Senior Manager, Commercial Lending for RBC. He has also held various senior lending and sales positions for RBC. Mr. Ozanne continues to serve as a board member for civic and professional organizations.
- **Jim Prodger (Nova Scotia)** – Mr. Prodger has worked on reserve with First Nation governments as a financial advisor and more recently as Finance Manager for the Millbrook First Nation in Truro, Nova Scotia. He is currently serving a two-year term as Director, First Nations Financial Management Board (appointed May 2007). Mr. Prodger is a Certified Aboriginal Financial Manager.
- **Gail Shawbonquit (Ontario)** – Ms. Shawbonquit is a member of Whitefish Lake First Nation, near Sudbury, Ontario. She is retired from Indian and Northern Affairs Canada, where she held various positions, including Manager of Capital Management, and District Director for the Sudbury office. Following her service with the federal government, she was elected Chief of Whitefish Lake, where she served two terms. She continues to serve on various boards both on and off reserve.

Le président du Conseil des fiduciaires

C'est le chef du Grand conseil John Beaucage, un ancien employé de la SCHL, qui a été nommé président du Conseil des fiduciaires du Fonds pour les logements du marché destinés aux Premières nations.

En octobre 2004, le chef du Grand conseil John Beaucage a été élu pour représenter les 42 Premières nations membres de la Nation Anishinabek. Il a occupé les fonctions de chef élu de la Première nation de Wasauksing pendant huit ans et celles de représentant de la région du lac Huron au sein du Conseil d'administration de la Union of Ontario Indians.

Le chef du Grand conseil a travaillé pendant plus de 15 ans à la Société canadienne d'hypothèques et de logement à Ottawa, à Toronto, à Regina et à Saint John (Nouveau-Brunswick). Il siège actuellement au Comité des chefs chargé de donner des conseils et des directives dans le cadre des négociations sur l'autonomie gouvernementale entre la Nation Anishinabek et le Canada. Co-président du comité national des chefs sur le logement, le chef Beaucage assume actuellement le portefeuille de la région de l'Ontario en matière de logement et d'infrastructure et préside le comité directeur sur le logement des Premières nations de l'Ontario.

M. Beaucage est titulaire de diplômes en anglais et en économie de l'Université de Western Ontario et a terminé des études supérieures en planification pour les Premières nations à l'Université de la Colombie-Britannique.

Le Conseil des fiduciaires du Fonds pour les logements du marché destinés aux Premières nations

- **Président du Conseil, John Beaucage (Ontario)**
- **Vice-présidente, Ruth Williams (Colombie-Britannique)** – M^{me} Williams, qui est membre de la Première nation de Shuswap, a consacré plus de 20 ans à son travail dans le domaine du logement des Autochtones ou des Premières nations. Elle occupe depuis 11 ans les fonctions de première dirigeante de All Nations Trust Company. Elle est actuellement membre de sept conseils d'administration d'organisations qui s'occupent de questions touchant les Autochtones et agit à titre d'associée au sein du cabinet de gestion R & J Property.
- **Maurice Biron (Ontario)** – M. Biron est membre de la Première nation de Garden River, près de Sault Ste. Marie (Ontario). Il est vice-président, membre du comité des finances et des prêts et membre fondateur du Two Rivers Community Development Centre, une société de financement des Autochtones située près de Brantford, en Ontario. Il est actuellement président de Nativest Inc., un cabinet d'experts-conseils de Toronto. Il possède une

longue expérience dans les domaines des finances et de l'investissement, notamment trois ans passés, au début des années 1980, à la Banque fédérale de développement (aujourd'hui la Banque de développement du Canada), suivis de trois ans à la Banque Toronto-Dominion. M. Biron, qui détient un baccalauréat ès arts et un baccalauréat en commerce, possède les titres de conseiller hypothécaire accrédité et de comptable général licencié.

- **Eric J. Menicoche (Territoires du Nord-Ouest)** – M. Menicoche est un Déné de la Première nation Dehcho et membre de la Première nation Liidlii Kue dans les Territoires du Nord-Ouest. Il est président et premier dirigeant de Xah Ndah Resources Ltd. M. Menicoche a travaillé au sein du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à titre de coordonnateur de la justice communautaire régionale – Dehcho, de coordonnateur du bien-être pour la Première nation Pedzhah Kue et de coordonnateur du développement économique pour la Première nation Liidlii Kue. M. Menicoche est également membre de l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie.
- **Dean Ozanne (Alberta)** – Originaire de l'Alberta, M. Ozanne occupe actuellement le poste de vice-président des services centraux et des opérations

pour Alberta Treasury Branches (ATB) Financial. Son expérience professionnelle comprend des postes à titre de vice-président, Ventes, Nord de l'Alberta, chez ATB Financial, de directeur principal, Services bancaires, Alberta et Territoires du Nord-Ouest, à la Banque Royale du Canada, et de directeur principal, Crédit commercial, aussi à la Banque Royale du Canada. Il a également occupé différentes fonctions importantes pour la Banque Royale du Canada dans les domaines du crédit et des ventes. M. Ozanne continue de faire partie de conseils d'administration au sein d'organisations communautaires et professionnelles.

- **Jim Prodger (Nouvelle-Écosse)** – M. Prodger a travaillé dans des réserves auprès des autorités des Premières nations à titre de conseiller financier et, plus récemment, à titre de gestionnaire des finances pour la Première nation Millbrook, à Truro, en Nouvelle-Écosse. Il remplit actuellement un mandat de deux ans (entamé en mai 2007) à titre de directeur, Conseil de gestion financière des Premières nations. M. Prodger détient le titre de gestionnaire financier autochtone agréé.
- **Gail Shawbonquit (Ontario)** – M^{me} Shawbonquit est membre de la Première nation de Whitefish Lake

Ms. Shawbonquit holds a Bachelor of Arts in Native Studies and Political Science.

■ **Randall E. Swanson (Manitoba)**

– Mr. Swanson was adopted by a Cree family in Pukatawagan, Manitoba, is a Blood Brother of the Rolling River Tribe, and has been presented with the Eagle feather. He is Vice-President of Forestry and Aboriginal Services with Meyers Norris Penny chartered accountants. He is also an independent trustee for five First Nations Trusts, including Mathias Colomb Cree Nation and Rolling River First

Nation, overseeing and administering budgets of more than \$10,000,000. He is a faculty head of the Aboriginal Leadership and Management program at the Banff Centre for Management and a Certified Aboriginal Financial Manager. Mr. Swanson is a former Royal Canadian Mounted Police officer.

■ **Benoit Taillon (Québec)** – Mr. Taillon

has more than 30 years experience in analyzing, developing, implementing, and monitoring sustainable development and environmental management

policies and strategies. Many of the projects he has undertaken involved First Nations in Québec. Since 2003, he has been President of Pigamon Incorporated, a firm specializing in environmental studies. Prior to that position, he worked for more than 20 years in various federal departments, including Environment Canada and Fisheries and Oceans Canada. Mr. Taillon holds a Masters in Political Science (Public Administration) from Université Laval in Québec City, as well as a Masters in Environmental Science from Université de Sherbrooke. ■

OFFICIAL LANGUAGES AND YOU

CMHC Wraps Up Official Languages Awareness Campaign

CMHC's commitment to serving the public in the official language of their choice is at the heart of who we are as a Corporation. The CMHC Official Languages Campaign, which took place from March 17 to April 11, 2008, advanced this core commitment by promoting the benefits of "Two Languages Under One Roof" and providing employees with tools to help improve their second language skills.

The four-week campaign showcased the tips and tools that are available to employees who want to learn or improve their second official language. Weekly tip sheets profiled such topics as how to chair a

bilingual meeting, delivering bilingual service to the public and maintaining your second language skills.

Employees were also given vocabulary sheets with bilingual words and expressions that are commonly used in meetings and around the office. In addition, staff were invited to take part in several fun activities, including a popular word game competition.

"Being able to serve Canadians in their official language of choice shows tolerance, respect and humility for our differences," said Vivian Chih, Insurance Business Analyst, National Office, who participated in the campaign.

While the campaign may be over, the learning has just begun. All of the tools featured in the campaign are still available

The logo features a small house icon with the word "Two" inside it, positioned above the word "Languages". Below "Languages" is the phrase "under One Roof".

on HR on-line. To access them, simply click on "Archives" under "Communiqués" and scroll down to the Official Languages section.

The campaign also introduced the new Linguistic Services advice line, which provides linguistic advice to help employees write short notes in their second official language. To access this service, call 613-748-4555 or send an email to Translation@cmhc.ca ■



près de Sudbury, en Ontario. Avant de prendre sa retraite, elle a occupé divers postes au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, dont ceux de directrice, Gestion des immobilisations, et de directrice de district au bureau de Sudbury. Après ses années de service au gouvernement fédéral, elle a rempli deux mandats à titre de chef élue de la Première nation de Whitefish Lake. Aujourd'hui, M^{me} Shawbonquit continue de faire partie de différents conseils à l'intérieur et à l'extérieur des réserves. Elle détient un baccalauréat ès arts en études autochtones et en sciences politiques.

- **Randall E. Swanson (Manitoba)** – Fils adoptif d'une famille crie de Pukatawagan (Manitoba) et frère de sang de la tribu de Rolling River, M. Swanson est lauréat de la Plume d'aigle. Ancien agent à la Gendarmerie

royale du Canada, il est maintenant vice-président des services forestiers et des services autochtones du cabinet de comptables agréés Meyers Norris Penny. En tant que fiduciaire indépendant auprès de cinq fonds de fiducie autochtones, notamment ceux de la nation crie Mathias Colomb et de la Première nation de Rolling River, M. Swanson administre des budgets totalisant plus de 10 millions de dollars. Détenteur du titre de gestionnaire financier autochtone agréé, M. Swanson assume la direction du programme de perfectionnement (leadership et gestion) destiné aux Autochtones, offert au Banff Centre for Management.

- **Benoît Taillon (Québec)** – M. Taillon possède plus de 30 ans d'expérience en ce qui concerne l'analyse, l'élaboration, la mise en œuvre et le suivi

des politiques et des stratégies en matière de développement durable et de gestion environnementale. Il a réalisé de nombreux projets faisant appel à la collaboration des Premières nations du Québec. Depuis 2003, il est président de Pigamon Inc., une entreprise spécialisée dans les études environnementales. Auparavant, il a œuvré pendant plus de 20 ans au sein de divers ministères fédéraux, tels Environnement Canada et Pêches et Océans Canada. M. Taillon est détenteur d'une maîtrise en sciences politiques (administration publique) de l'Université Laval (ville de Québec) ainsi que d'une maîtrise en sciences environnementales de l'Université de Sherbrooke. ■

LES LANGUES OFFICIELLES ET VOUS



Conclusion de la Campagne de sensibilisation aux langues officielles à la SCHL

L'engagement de la SCHL à servir le public dans la langue officielle de son choix est au cœur de ce qui nous définit à la Société. La Campagne de sensibilisation aux langues officielles de la SCHL, qui s'est déroulée du 17 mars au 11 avril 2008, nous a fait progresser dans cet engagement essentiel en soulignant les avantages d'avoir « Deux langues sous un même toit » et en donnant aux employés des outils pour les aider à améliorer leurs compétences dans leur langue seconde.

Durant les quatre semaines qu'a duré la Campagne, on a assisté à un défilé de conseils et d'outils destinés aux employés qui désirent apprendre l'une ou l'autre des langues officielles ou en améliorer

leur connaissance. Chaque semaine, des feuillets de conseils ont été diffusés sur des sujets comme la tenue de réunions bilingues, la prestation de services bilingues au public et le maintien des acquis en matière de langue seconde.

Les employés ont également reçu des listes bilingues de mots et d'expressions d'usage courant dans les réunions et au bureau en général. Ils ont également été invités à participer à plusieurs activités amusantes, notamment à un concours de vocabulaire qui a fait sensation.

« Être capables de servir les Canadiens dans la langue officielle de leur choix, c'est se montrer tolérants, respectueux et humbles dans nos différences », a affirmé Vivian Chih, analyste des activités d'assurance au Bureau national, qui a pris part à la Campagne.

La Campagne est terminée, mais l'aventure ne fait que commencer sur le chemin de l'apprentissage. Tous les outils dont on a fait la promotion sont dans RH en ligne. Pour les trouver, il suffit de cliquer sur « Archives » dans la section « Communiqués » et de descendre jusqu'à « Langues officielles ».

Enfin, la Campagne a également permis de faire connaître la nouvelle ligne de dépannage des Services linguistiques, grâce à laquelle les employés peuvent obtenir des conseils linguistiques lorsqu'ils rédigent de courtes notes dans leur langue seconde. Pour demander conseil à nos experts de la langue, composez le 613-748-4555 ou écrivez à Traduction@schl.ca. ■

REACHING OUT TO CANADA'S ASSOCIATIONS

Communications Division Carries Out Comprehensive Review of CMHC's Association Relations

Association relations activities and strategies across the Corporation will become more efficient, effective, transparent and accountable following a recently completed in-depth review conducted by CMHC's Communications Division.

"There was a surprising amount of consistency in what we heard during the consultation part of the process," explains Nancy MacMillan, Special Advisor, Strategic Communications.

"The consensus was that CMHC's sponsorships are often based more on tradition than true merit. The employees we spoke with also felt that there was a need to share our resources and information more effectively, build greater awareness for our work and implement an integrated strategy to help ensure that the Corporation gets the best value for its sponsorship investment."

Management Committee mandated the Communications Division to carry out the review with the approval of its terms of reference in April 2007. As a result, a five-member working group, consisting of Communications staff from the Region and National Office, was set up to conduct the review under the leadership of Anne Dawson, Executive Director, Communications. Trevor Gloyn, General Manager, Prairie and Territories Business Centre, provided the working group with functional guidance throughout the process.

The working group consulted with 68 employees from across the Corporation. This included speaking with senior management, Communications and Marketing staff as well as the association leads for each business line.

Among its findings, the group discovered that CMHC employees who work with associations generally get good value for the Corporation's investment. They also frequently find innovative ways to increase CMHC's visibility, even if it means working extra hours on their personal time.

Based on their findings, the working group also developed a number of key recommendations for a corporation-wide association relations strategy, which were approved by Management Committee in February 2008. These included:

- Creating a position of Manager, Association Relations, and a temporary Business Analyst to lead CMHC's association relations efforts;
- Assigning a more active role to the Communications and Marketing National Functional Team to further develop our association relations strategy;
- Adopting a key-account management approach wherein designated account managers would be responsible for building our relationships with key national and regional associations; and
- Implementing mechanisms to consistently track the investment of staff time and CMHC's financial resources.

Overall, the successful implementation of the working group's recommendations

will help create a more integrated association relations strategy and expand the Corporation's leadership role within the housing industry.

"This provides a real opportunity for CMHC to build relationships with a unique group of housing professionals and industry decision makers," says Sylvain Lasnier, Director, Strategic Communications.

CMHC has a long history of assisting associations by helping to organize key events, providing expert speakers and participating in conferences and committees. For their part, the associations offer the Corporation an opportunity to showcase its products and services and communicate directly with their membership.

All CMHC employees who work with associations will receive training on the new approach before the strategy is rolled out over the course of the next year. ■

THE ASSOCIATION RELATIONS WORKING GROUP

- Nancy MacMillan, Ontario Business Centre
- Marie-Chantale Lortie, Quebec Business Centre
- Tom Levesque, Atlantic Business Centre
- Stéphanie Rubec, National Office
- Peter Turner, National Office (until October 2007)
- Sylvain Lasnier, National Office (from December 2007)
- Anne Dawson, Executive Director, Communications (supervisory role)

ATTEINDRE LES ASSOCIATIONS DU CANADA

La Division des communications mène un examen exhaustif des relations de la SCHL avec les associations

Par suite d'un examen approfondi récemment réalisé par la Division des communications de la SCHL, on entend améliorer l'efficacité, l'efficacités et la transparence des activités et des stratégies touchant les relations de la SCHL avec les associations, ainsi que le cadre de responsabilité à cet égard.

« Étonnamment, nous avons constaté une très grande concordance dans les commentaires exprimés pendant l'étape de consultation de l'étude », a déclaré Nancy MacMillan, conseillère spéciale, Communications stratégiques.

« De l'avis général, les activités de parrainage de la SCHL sont souvent plus fondées sur la tradition que sur leur valeur réelle. Les employés avec qui nous avons parlé ont relevé la nécessité de partager nos ressources et notre information de façon plus efficace, de faire mieux connaître notre travail et de mettre en place une stratégie intégrée permettant à la Société d'optimiser l'investissement qu'elle fait dans le parrainage. »

Le Comité de gestion a confié à la Division des communications la tâche de réaliser cet examen en approuvant son cadre de référence en avril 2007. On a donc mis sur pied un groupe de travail, composé d'employés responsables des communications dans les régions et au Bureau national, en le chargeant de réaliser cet examen, sous la direction d'Anne Dawson, directrice exécutive, Communications. Trevor Gloyn, directeur général, Centre d'affaires des Prairies et des territoires, a apporté à l'équipe un encadrement fonctionnel tout au long du processus.

Le groupe de travail a consulté 68 employés à l'échelle de la Société,

notamment des cadres supérieurs, des membres du personnel des Communications et du Marketing et les responsables des relations avec les associations dans chaque secteur d'activité.

Parmi les constats tirés, le groupe a observé que les employés de la SCHL qui travaillent avec les associations obtiennent de bons résultats compte tenu de l'investissement engagé par la Société. Souvent, ces employés trouvent des moyens novateurs d'accroître la visibilité de la SCHL, même si cela signifie des heures additionnelles de travail qui empiètent sur leur temps personnel.

En s'inspirant de ces observations, le groupe de travail a formulé des recommandations touchant la mise en place, à l'échelle de toute la Société, d'une stratégie touchant les relations avec les associations, lesquelles ont été approuvées par le Comité de gestion en février 2008, notamment :

- créer un poste de directeur, Relations avec les associations, et un poste temporaire d'analyste des activités, qui permettront de coordonner les efforts de la SCHL dans ses relations avec les associations;
- attribuer un rôle plus actif à l'équipe fonctionnelle nationale chargée des communications et du marketing dans l'élaboration de notre stratégie touchant les relations avec les associations;
- adopter une approche concernant la gestion des comptes clients, dans le cadre de laquelle des directeurs de comptes désignés seraient chargés de consolider nos relations avec de grandes associations nationales et régionales;
- mettre en place des mécanismes permettant de faire un suivi constant des heures consacrées par le personnel et des ressources financières affectées par la SCHL.

Dans l'ensemble, la mise en application des recommandations du groupe de

travail permettra d'élaborer une stratégie mieux intégrée touchant les relations avec les associations et d'accroître le rôle joué par la Société au sein du secteur de l'habitation.

« Pour la SCHL, il s'agit d'une précieuse occasion d'établir des relations avec une base privilégiée de professionnels et de décideurs du secteur du logement », a indiqué Sylvain Lasnier, directeur, Communications stratégiques.

Il y a longtemps que la SCHL apporte son aide aux associations en les aidant à organiser de grands événements, en leur consentant les services de conférenciers experts et en participant à leurs conférences et à leurs comités. De leur côté, les associations offrent à la Société une vitrine pour présenter ses produits et services et un lieu pour communiquer directement avec leurs membres.

Tous les employés de la SCHL qui travaillent avec les associations recevront une formation sur la nouvelle approche avant que la stratégie soit lancée dans le courant de l'année prochaine. ■

LE GROUPE DE TRAVAIL SUR LES RELATIONS AVEC LES ASSOCIATIONS

- Nancy MacMillan, Centre d'affaires de l'Ontario
- Marie-Chantale Lortie, Centre d'affaires du Québec
- Tom Levesque, Centre d'affaires de l'Atlantique
- Stéphanie Rubec, Bureau national
- Peter Turner, Bureau national (jusqu'en octobre 2007)
- Sylvain Lasnier, Bureau national (à partir de décembre 2007)
- Anne Dawson, directrice exécutive, Communications (coordination)

LIVING GREEN

B.C. Town Hall Focuses on Sustainability

The B.C. Region held its 8th annual Town Hall on May 15, 2008. The theme for this year's event, "Living Green," focused on the issues surrounding sustainability and the importance of making green choices in our personal and professional lives.

"We were encouraged to take a new approach to the Town Hall this year, and to make a shift from the traditional full-day agenda to a half-day program," says Alex Medow, Manager, Market Analysis, B.C. Region, and Manager of the B.C. Town Hall Team. "It was a great success."

More than 110 employees attended the Town Hall from across the region. Karen Ungerson from Business Development served as Master of Ceremonies for the event, which was held at the new Scotiabank Theatre in downtown Vancouver.

In keeping with the sustainability theme, the lunch featured local suppliers and plates made from 100 per cent recycled and biodegradable material. To save paper, staff were encouraged to download the presentations and complete their evaluations on-line following the event. They also benefited from the expertise of several familiar – and some unexpected – faces.

The surprise keynote speaker, Dr. John Izzo, shared his thoughts on strategies for building a sustainable future. Dr. Izzo, who has been called "Vancouver's Al Gore," inspired staff to "just step up and do something" to help build a greener future for all Canadians.

Senior Research and Information Transfer Consultants, Lance Jakubec and Jabeen Janmohamed, gave employees an update



Maria Duo and Rushika Jebamoney welcome staff.
Maria Duo et Rushika Jebamoney accueillent les participants.

on the status of CMHC's EQUilibrium Sustainable Housing initiative.

Lino Siracusa, Director, Granville Island, joined Development Manager Norm Connolly to offer their take on the Island Insights Project and the sustainability and green aspects of its Renewal Plan with a presentation entitled "Granville Island: 2010 and Beyond."

In addition, Tammy Tom, Business Analyst and member of the B.C. Green Team, introduced an innovative and informative PowerPoint presentation prepared by the Region's Green Team Co-chairs David Palmer, Lance Jakubec and Christina Wensley.

"I believe we achieved our objective because employees were informed about living green and entertained at the same time," says Lauren Ralph, a member of

the B.C. Town Hall Team. "The feedback was extremely positive."

Despite shifting from a full day to a half-day event, the Town Hall went without a hitch, thanks to months of careful planning by the passionate Town Hall implementation team of Alex Medow, Lauren Ralph, Daryoush Aslebiza, Rushika Jebamoney, Annie Coetzee, Frank Nardi, Mary Lou Thomas, Olga Baranova, Paul Olynyk, Wesley Lee and Maria Duro.

The annual Town Halls offer staff the opportunity to learn more about the accomplishments of their colleagues throughout the year. They also give employees the chance to share best practices, build relationships and network in person with their peers. ■

LA VIE EN VERT

La réunion d'échange annuelle de la C.-B. met l'accent sur la durabilité

La région de la Colombie-Britannique a tenu sa huitième réunion d'échange annuelle le 15 mai dernier. La réunion de cette année, sous le thème *La vie en vert*, portait sur les questions entourant la durabilité et l'importance de faire des choix écologiques dans notre vie personnelle et professionnelle.

« Nous avons été invités à adopter une nouvelle formule cette année et à tenir une réunion d'une demi-journée au lieu d'une journée entière comme nous avons l'habitude de le faire », a indiqué Alex Medow, directeur, Analyse de marché, région de la C.-B., et directeur de l'équipe de la réunion d'échange annuelle de la C.-B. « L'événement a remporté un franc succès! »

Plus de 110 employés de l'ensemble de la région ont participé à l'activité. Karen Ungerson, de Développement des affaires, a agi à titre d'animatrice de l'activité, qui s'est tenue au nouveau Scotiabank Theatre, dans le centre-ville de Vancouver.

En harmonie avec le thème de la durabilité, les participants ont eu droit à un repas préparé avec des produits locaux, servi dans des assiettes faites entièrement de matières recyclées et biodégradables. Pour économiser le papier, les employés ont été encouragés à télécharger les présentations et à remplir le formulaire d'évaluation en ligne à la fin de l'activité. S'ils ont bénéficié des connaissances de quelques personnes qu'ils connaissent bien, ils ont aussi eu droit à des surprises.

La présence de John Izzo, en tant que conférencier principal, en fut une de taille! M. Izzo a fait part de ses réflexions au sujet de stratégies pour bâtir un avenir durable. M. Izzo, qui a été surnommé le *Al Gore de Vancouver*, a incité les membres



Le conférencier invité John Izzo (Ph. D.), Frank Nardi, Mary Lou Thomas, Alex Medow. Keynote speaker Dr. John Izzo, Frank Nardi, Mary Lou Thomas, Alex Medow.

de l'auditoire à « simplement passer à l'action et faire quelque chose » pour aider à bâtir un avenir plus vert pour tous les Canadiens.

Lance Jakubec et Jabeen Janmohamed, consultants principaux, Recherche et diffusion de l'information, ont fait le point sur l'initiative de maisons durables Equilibrium de la SCHL.

Lors d'une présentation sur Granville Island, Lino Siracusa, directeur de Granville Island, et Norm Connolly, directeur du développement, ont parlé du projet Island Insights et des aspects durabilité et écologie du Plan de renouvellement de Granville Island.

De plus, Tammy Tom, analyste des activités et membre de l'équipe verte de la C.-B., a montré aux participants une présentation PowerPoint innovatrice et instructive préparée par David Palmer, Lance Jakubec et Christina Wensley, coprésidents de l'équipe verte de la C.-B.

« Je crois que nous avons atteint notre objectif parce que les employés ont bénéficié d'une activité à la fois

informative et divertissante », a déclaré Lauren Ralph, membre de l'équipe de la réunion. « Ils ont reçu de l'information sur les comportements écologiques, et leurs commentaires ont été très positifs. »

La réunion s'est déroulée sans accroc malgré le passage d'une formule d'une journée à une demi-journée, grâce aux mois de préparation minutieuse et passionnée qu'y a consacrée l'équipe de la réunion, composée d'Alex Medow, Lauren Ralph, Daryoush Aslebiza, Rushika Jebamoney, Annie Coetzee, Frank Nardi, Mary Lou Thomas, Olga Baranova, Paul Olynyk, Wesley Lee et Maria Duro.

En plus de permettre aux employés d'en apprendre davantage sur les réalisations de leurs collègues pendant l'année, la réunion annuelle d'échange leur offre une occasion de transmettre leurs pratiques exemplaires, de tisser des liens et de créer des réseaux. ■

LEARNING FIRST-HAND ABOUT LIFE IN THE NORTH

Lender Working Committee Meets in Yellowknife

CMHC's Lender Working Committee (LWC) held their spring meeting in Yellowknife, Northwest Territories this year, during the week of May 19, 2008. Members of the LWC include our highest-volume lenders and a representative cross-section of the Canadian mortgage lending industry. The meeting gave the members of the Committee an opportunity to learn first-hand about some of the unique housing challenges that come with living in the North.

"The LWC meets twice each year to share business information, discuss issues of interest to the mortgage community and come up with ideas on how best to deal with them" explains Pierre Serré, Vice-President, Insurance Product and Business Development.

"These meetings also give CMHC the chance to share our latest insurance innovations and initiatives with the lending industry. Plus, by holding the meetings in different parts of the country, we can introduce some of our key clients to

the distinctive housing challenges and successes of each of Canada's regions."

In addition to their scheduled discussions, the LWC took advantage of their time in Yellowknife to visit the Diavik Diamond Mine, which is one of the key economic drivers for the area. Mayor Gord Van Teegham also led the group on a guided tour of the city.

At each session, the members of the LWC are consulted on the locations for their upcoming meetings. These consultations provide another opportunity for CMHC to showcase housing markets and conditions in various parts of the country.

"Because the meetings are so valuable to them, the members of the LWC cover their own travel expenses," says Jan Rice, National Coordinator, Insurance Sales.

CMHC created the LWC in 1996 to provide an informal setting to consult with key lenders, promote discussion and express our appreciation for their business.

CMHC is typically represented on the Committee by the two Vice-Presidents of Insurance, our Chief Economist, the General Manager of the region in which the meeting takes place and several senior Insurance personnel. ■



Members of Lender Working Committee (or LWC) at Diavik Diamond Mine, Lac de Gras, NWT.
Les membres du Comité de travail des prêteurs en visite à la mine de diamants Diavik, Lac de Gras (TN-O)

UNE INITIATION DIRECTE À LA VIE DANS LE NORD

Le Comité de travail des prêteurs se réunit à Yellowknife

Cette année, le Comité de travail des prêteurs (CTP) de la SCHL a tenu sa réunion du printemps à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), pendant la semaine du 19 mai 2008. Le CTP est composé de délégués des établissements prêteurs ayant les plus forts volumes et d'un échantillon représentatif du secteur canadien du crédit hypothécaire. La réunion a donné aux membres du Comité l'occasion de s'informer directement sur la nature des défis liés à l'habitation dans les régions nordiques.

« Le CTP se réunit deux fois par année pour échanger des renseignements

commerciaux, discuter de sujets qui intéressent les intervenants du secteur du crédit hypothécaire et formuler des idées sur les meilleures interventions à apporter dans le domaine », a expliqué Pierre Serré, vice-président, Développement des produits et des affaires, Assurance.

« Ces réunions permettent également à la SCHL de faire connaître aux membres de la communauté prêteuse ses plus récentes innovations et initiatives en matière d'assurance. De plus, en organisant ses réunions dans tous les coins du pays, la Société peut faire connaître à ses principaux clients les difficultés et les réussites particulières à chacune des régions du Canada dans le domaine du logement. »

Outre les discussions prévues à l'ordre du jour, le CTP a profité de l'occasion à Yellowknife pour visiter la mine de diamants Diavik, l'un des acteurs économiques les plus importants de la région. Les membres ont également pu visiter la ville sous l'aimable conduite du maire Gord Van Teegham.

Lors de chaque réunion, on consulte les membres du CTP sur les endroits où devraient se tenir les réunions suivantes. Ces consultations donnent à la SCHL une autre occasion de présenter les marchés et les conditions de logement dans différentes régions du pays.

« Comme ces réunions leur tiennent beaucoup à coeur, les membres du Comité assument leurs propres dépenses de déplacement », a souligné Jan Rice, coordonnatrice nationale, Vente d'assurance.

La SCHL a mis sur pied le Comité de travail des prêteurs en 1996 pour offrir aux principaux établissements prêteurs un cadre de consultation informel propice à la discussion et exprimer sa reconnaissance pour les relations d'affaires suivies qu'elle entretient avec eux.

La SCHL est généralement représentée au sein du Comité par les deux vice-présidents de l'Assurance, son économiste en chef, le directeur général de la région dans laquelle la réunion a lieu et plusieurs cadres supérieurs de l'Assurance. ■



NHRC MEETS IN QUÉBEC

Tree Planting Ceremony Commemorates Québec City's 400th Anniversary

The National Housing Research Committee (NHRC) held its spring semi-annual meeting in Québec City on May 12-14, 2008. The location for the meeting – a first for the Committee – was chosen in response to an invitation from the *Société d'habitation du Québec* to mark the 400th anniversary of the founding of the historic city.

“The visit to Québec gave our Committee members the opportunity to become more aware of the elements that have influenced the city's development over the last four centuries and of its Aboriginal roots,” said NHRC Co-chair, John Black.

Most of the presentations at both the full committee and its four working groups were delivered in French. Employees from the Québec point of service and the Québec Business Centre helped plan for the meeting and proudly took part in the three-day event.

To commemorate the meeting and celebrate the city's 400th anniversary, the Committee also helped plant a Yellow Birch, Québec's provincial tree. The tree planting, which was organized by the Québec Forest Industry Council, highlighted the importance of trees and green spaces to both sustainable development in the province and the quality of life of its citizens.

Thanks to close co-operation from municipal officials, the ceremony took place on the shores of the Saint Charles River, which was recently restored through an investment by all three levels of government. The site is in Québec City's Saint-Roch neighbourhood, which has been completely revitalized over the last 15 years.

“In the years to come, the members of the NHRC will be able to visit that tree – which is standing next to a contaminated lot that will be redeveloped as the banks of the river recently were – and remember the great experience we all had here in Québec City,” Mr. Black added.

The NHRC is comprised of representatives from the federal, provincial and territorial governments as well as municipalities, the housing industry, social housing groups, the academic community and consumers. CMHC serves as the Secretariat for the group. ■

The National Housing Research Committee (NHRC) was established in 1986 as a forum for the exchange of information between various jurisdictions and levels of government, industry and association stakeholders in Canada. Today, the NHRC has evolved into a valuable national body of relevance at many levels: industry development and competitiveness, public sector policy and programs, community development, and environmental sustainability.



First row, from left to right: Jean-François Dion, Ruth Chamberland and Mark Holzman, CMHC; Doug Page, NHRC Co-Chair, British Columbia, Louis Méthé, City of Québec, Linda Prud'homme and Nancy Walker, CMHC. Back row: Ian Melzer, Jim Zamprelli and Leslie Jones, CMHC; Christian Marcon, City of Québec.

RENCONTRE DU CNRL À QUÉBEC

Plantation de l'arbre du souvenir du 400^e

Du 12 au 14 mai derniers, le Comité national de recherche sur le logement (CNRL) tenait sa rencontre semestrielle dans la ville de Québec – une première pour le Comité – répondant à l'invitation de la Société d'habitation du Québec qui désirait ainsi souligner le 400^e anniversaire de la fondation de la ville.

« Cette visite à Québec a permis à notre comité de s'informer sur les racines autochtones de la ville et les éléments l'ayant influencée au cours des quatre derniers siècles » a dit John Black, co-président du CNRL.

Le Comité est composé de représentants des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, des municipalités, de l'industrie, d'organismes de logement social, de la communauté académique et des consommateurs, et pour lequel la SCHL fournit des services de secrétariat.

Une grande partie des exposés durant la rencontre des quatre groupes et du comité plénier a été donnée en français. Les membres du personnel du point de service de Québec et du Centre d'affaires du Québec sont fiers d'avoir contribué à la planification de l'événement et d'avoir pu y participer.

À l'occasion de cette rencontre, un bouleau jaune, arbre emblématique du Québec, a été planté dans le cadre de l'activité « l'arbre du souvenir du 400^e » organisée par le Conseil de l'industrie forestière du Québec. Cette activité visait à souligner l'importance des arbres et des espaces verts dans le développement durable et la qualité de vie des citoyens de la province.

« Au cours des années à venir, les membres pourront voir cet arbre situé près d'un terrain contaminé qui sera réaménagé, comme l'ont été récemment les berges de la rivière, et se rappeler les bons moments que nous avons tous eus à Québec, » selon John Black.

Grâce à l'étroite collaboration de la Ville de Québec, la cérémonie a eu lieu aux abords de la rivière St-Charles, récemment restaurée grâce aux investissements des trois ordres de gouvernement. Le site se trouve dans le quartier Saint-Roch de la Ville de Québec, un secteur urbain qui a été complètement revitalisé au cours des 15 dernières années. ■



Le Comité national de recherche sur le logement (CNRL) a été mis sur pied en 1986 pour servir de tribune favorisant l'échange d'information entre divers ordres de gouvernement, administrations locales et intervenants de l'industrie au Canada. Aujourd'hui, le CNRL est devenu un organisme national important, pertinent et utile à de nombreux égards, notamment pour l'élaboration de politiques et de programmes du secteur public, l'expansion et la compétitivité de l'industrie, le développement des collectivités et la pérennité de l'environnement.

De gauche à droite - première rangée : Jean-François Dion, Ruth Chamberland et Mark Holzman de la SCHL, Doug Page, co-président du CNRL, de la Colombie-Britannique, Louis Méthé de la Ville de Québec, Linda Prud'homme et Nancy Walker de la SCHL. Deuxième rangée : Ian Melzer, Jim Zamprelli et Leslie Jones de la SCHL, Christian Marcon, Ville de Québec.

A NEW PARTNERSHIP

Desjardins and CMHC Launch *emili* Low Ratio

Project teams from CMHC and the Desjardins cooperative financial group gathered to celebrate the implementation of the new *emili* Low Ratio product on May 9, 2008. The initiative, which both partners have been working on for the last few years, is the result of CMHC's ongoing efforts to meet Desjardins' business requirements.

"Never before has a product been customized to this extent," said Sylvie Crispo, General Manager, Quebec Business Centre. "CMHC is proud to have responded favourably to the needs of Desjardins."

"The enthusiastic support of the *caisses* for *emili* Low Ratio is remarkable. Not only did several caisses eagerly participate in the pilot project, but since it was implemented on January 21, its use has been steadily rising."

The *emili* Low Ratio product was designed to inform approved lenders of the level of risk associated with each loan (including

borrower, property and market). This helps to make the underwriting process more efficient. The risk evaluation tool used by the product is based on the same models and processes that are applied by CMHC to assess high-ratio loans submitted for mortgage insurance.

The success of the project was a direct result of the work of a committed team of Desjardins and CMHC employees. This partnership allowed CMHC to share its expertise in property and housing market risk analysis with the Desjardins network and support them in serving their members. ■



Desjardins representatives and CMHC staff : from left, front row: André Chatelain, Pierre Lemay, Pierre Belzile, Sylvie Crispo, Élise Grenier, Suzanne Cayer. Second row: Philippe St-Aubin, Suzanne Côté, Josée Martin. Third row: Mario Perron, Agathe Letellier, Jean-Yves Pâquet, Isabelle Paré, Diane Painchaud. Back row: Denis Leroux, Louise Lalonde, Lyne Leduc, Martin Dufour, Bill Gray.

UN BEL EXEMPLE DE PARTENARIAT

Desjardins et la SCHL célèbrent le lancement du traitement par emili des demandes de prêts à faible rapport prêt-valeur

Les équipes de projet de Desjardins et de la SCHL se sont réunies le 9 mai dernier

pour souligner la mise en œuvre du traitement par **emili** des demandes de prêts à faible RPV. Il s'agit d'une initiative à laquelle les deux partenaires travaillent depuis quelques années et qui est le résultat d'efforts continus de la SCHL pour répondre aux impératifs d'affaires de Desjardins.

« Jamais auparavant le produit n'avait été personnalisé à ce point, et la SCHL est fière d'avoir su répondre favorablement aux besoins de Desjardins » mentionne Sylvie Crispo, directrice régionale, Centre d'affaires du Québec.

« L'engouement des caisses pour cette méthode de traitement des demandes est remarquable. Non seulement plusieurs caisses ont-elles participé au projet pilote avec beaucoup d'enthousiasme mais, depuis la mise en œuvre de cette méthode le 21 janvier dernier, les caisses y ont de plus en plus recours. »

Le traitement par **emili** des demandes de prêts à faible RPV est conçu pour informer le prêteur agréé des niveaux de risques concernant chaque prêt (emprunteur, propriété et marché) tout en rendant le processus de souscription plus efficace. L'outil d'évaluation du risque utilisé dans le cadre de cette méthode repose sur des modèles et des processus identiques à ceux que la SCHL applique pour évaluer les prêts à rapport prêt-valeur élevé, lorsque ceux-ci sont soumis pour l'assurance prêt hypothécaire.

Le succès du projet repose entièrement sur le travail d'une équipe dévouée, composée d'employés de Desjardins et de la SCHL. Un bel exemple de partenariat. Ceci a permis à la SCHL de partager son savoir-faire en matière d'analyse des risques liés à la propriété et au marché de l'habitation avec le réseau de Desjardins et de l'appuyer dans son service auprès de ses membres. ■



Des représentants de Desjardins et de la SCHL : de gauche à droite - première rangée : André Chatelain, Pierre Lemay, Pierre Belzile, Sylvie Crispo, Élise Grenier, Suzanne Cayer; Deuxième rangée : Philippe St-Aubin, Suzanne Côté, Josée Martin; Troisième rangée : Mario Perron, Agathe Letellier, Jean-Yves Pâquet, Isabelle Paré, Diane Painchaud; Rangée arrière : Denis Leroux, Louise Lalonde, Lyne Leduc, Mathieu Dufour, Bill Gray.

LET THE GAMES BEGIN!

CMHC Partners with the 29th Jeux de l'Acadie

In celebration of the spirits of healthy competition and diversity, CMHC will be a proud Government Partner of the 29th *Finale des Jeux de l'Acadie* in Halifax this summer. The *Jeux de l'Acadie* have been the largest celebration of sport for Acadian youth in the Maritime Provinces since 1979.

"CMHC's contribution to these Games demonstrates our commitment to the leaders of tomorrow as well as our ongoing support of Francophone and Acadian communities across the region," says Carolyn Kavanagh, General Manager, Atlantic Business Centre.

The Games, which take place from June 27 to July 1, are expected to attract more than 1,000 athletes ranging in age from 11 to 16 years old. The athletes will be joined by close to 250 chaperones and trainers. The opening ceremonies are expected to draw 7,000 spectators and will likely also receive considerable media attention.

In addition to supporting young athletes, CMHC's role in the event will help promote the vitality of the Atlantic region's linguistic minority communities as well as our own products and services. A number of CMHC employees are anticipating taking part as volunteers during the five-day event. The Games also offer an opportunity to highlight CMHC as a bilingual employer of choice.



The *Jeux de l'Acadie* operate within the Francophone and Acadian communities of New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island. This year marks the first time that the Games have been held in Nova Scotia. It is also the first time that young people from Newfoundland and Labrador will take part in the competition.

To find out more about the 29th *Finale des Jeux de l'Acadie*, visit www.jeux2008halifax.ca ■

WITH REGRET

The Corporation advises that the following people have passed away:

PENSIONERS

Lori Hickey
David Yuille

Gordon Birchall
Emilio Natarelli
Laurence Champagne
William Robert Jolly
Maurice St-Jacques

Marie-Claire Champagne
Marcelle Montcalm-Lavallée
Stanley Leclerc
Joseph Southerden
Roger Michaud
Marie Burnham

2008

April 5
April 5
April 8
April 12
April 15
April 19
May 2
May 2
May 3
May 11
May 15
May 19
May 30

BRANCH/DIVISION

Program Officer, Underwriting, Peterborough Office
Manager, Community Engineering Research, Technical Research Division, N.O.
Manager, Loans Administration, Calgary Office
Building Cleaner, Montreal Office
Hull Rental Office, Quebec Region
Housing Market Analyst, Winnipeg Office
Director, Canadian Centre for Public/Private Partnerships in Housing, Land Management Sector, N.O.
Clerk, Human Resources, N.O.
Senior Clerk, Montreal Metro District Office, w Quebec Region
Senior Solicitor, Quebec Regional Office
Compliance Inspector, CMHC Technical Services, Edmonton Office
Building Cleaner, Le Domaine Project, Montréal
Telephone Operator, Winnipeg Office

N.B. With Regret is a regular column produced by *Perspective*. Information provided in this column was obtained from CMHC's Pension and Benefits Group (Human Resources).

QUE LES JEUX COMMENCENT!

La SCHL, partenaire des 29^e Jeux de l'Acadie

Afin de célébrer l'esprit de la saine compétition et de la diversité, la SCHL sera un fier partenaire gouvernemental de la 29^e *Finale des Jeux de l'Acadie* qui aura lieu à Halifax cet été. Depuis 1979, les *Jeux de l'Acadie* constituent la plus importante célébration sportive pour les jeunes Acadiens des provinces Maritimes.

« La contribution de la SCHL à cet événement témoigne de notre engagement envers les leaders de demain ainsi que de notre soutien continu aux communautés francophones et acadiennes de la région », a déclaré Carolyn Kavanagh, directrice générale du Centre d'affaires de l'Atlantique.

Les Jeux, qui se dérouleront du 27 juin au 1^{er} juillet, devraient attirer plus de 1 000 athlètes âgés de 11 à 16 ans qui seront accompagnés de 250 chaperons et entraîneurs. Les cérémonies d'ouverture devraient se tenir devant 7 000 spectateurs et faire également l'objet d'une importante couverture médiatique.

En plus d'appuyer les jeunes athlètes durant cet événement, la SCHL aidera à promouvoir la vitalité des collectivités minoritaires francophones de la région de l'Atlantique ainsi que nos propres produits et services. Plusieurs employés de la SCHL prévoient participer à cet événement de cinq jours à titre de bénévoles. Les Jeux permettent également de

présenter la SCHL en tant qu'employeur bilingue de choix.

Des athlètes des communautés francophones et acadiennes du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard s'affronteront au cours de ces Jeux. C'est la première fois que les *Jeux de l'Acadie* se déroulent en Nouvelle-Écosse. C'est également la première fois que des jeunes de Terre-Neuve-et-Labrador participent aux compétitions.

Pour obtenir plus de renseignements au sujet de la 29^e *Finale des Jeux de l'Acadie*, visitez le site www.jeux2008halifax.ca ■

AVEC REGRET La SCHL a le regret d'annoncer le décès des personnes suivantes :

RETRAITÉS

Lori Hickey	5 avril
David Yuille	5 avril
Gordon Birchall	8 avril
Emilio Natarelli	12 avril
Laurence Champagne	15 avril
William Robert Jolly	19 avril
Maurice St-Jacques	2 mai
Marie-Claire Champagne	2 mai
Marcelle Montcalm-Lavallée	3 mai
Stanley Leclerc	11 mai
Joseph Southerden	15 mai
Roger Michaud	19 mai
Marie Burnham	30 mai

2008

POINT DE SERVICE/DIVISION

Agente de programme, Souscription, succursale de Peterborough
Directeur, Recherche en équipements collectifs, Division de la recherche technique, B.N.
Directeur, Administration des prêts, succursale de Calgary
Chargé de l'entretien, succursale de Montréal
Bureau de location de Hull, Région du Québec
Analyste du marché du logement, succursale de Winnipeg
Directeur, Centre canadien du partenariat public-privé dans l'habitation, B.N.
Commis, Ressources humaines, B.N.
Commis principale, Bureau de district du Montréal métropolitain, Région du Québec
Avocat principal, Bureau régional du Québec
Inspecteur de conformité, Services techniques de la SCHL, succursale d'Edmonton
Chargé de l'entretien, Projet Le Domaine, Montréal
Téléphoniste, succursale de Winnipeg

Remarque : La chronique des décès est publiée régulièrement par Perspective. Les renseignements proviennent du Groupe des pensions et des avantages sociaux (Ressources humaines).

CONFERENCES AND EVENTS

Throughout the year, CMHC representatives participate in a wide variety of housing-related conferences and events across the country to meet with our clients and partners, promote our products and services, and increase awareness and visibility.

SOME EVENTS IN WHICH CMHC WILL BE TAKING PART IN THE COMING MONTHS:

ROYAL ARCHITECTURAL INSTITUTE OF CANADA (RAIC)

June 25 to 28 – Fredericton

CANADIAN INSTITUTE OF PLANNERS (CIP)

July 13 to 16 – Winnipeg

CANADIAN ASSOCIATION OF HOME AND PROPERTY INSPECTORS (CAHPI)

October 16 to 19 – Halifax

CANADIAN ASSOCIATION OF ACCREDITED MORTGAGE PROFESSIONALS (CAAMP)

November 30 to December 2 – Vancouver

UPCOMING CMHC EVENTS:

REGIONAL BOARD MEETING

August 17 to 20 – Halifax

LEADERS' CONFERENCE

October – TBD

PENSION AND BENEFITS CORNER

By the **Total Compensation Division**

Leading an Active, Healthy Life

CMHC believes in helping its employees to lead active, healthy and balanced lives. To support this commitment, the Corporation has implemented two programs designed to help employees and retirees to get and stay healthy: the Employee Assistance Program (EAP) and the Active Living Subsidy.

Employee Assistance Program

The Employee Assistance Program, or EAP, is a free, confidential and voluntary support service available to all employees, retirees and their immediate family members. The service provides practical, friendly and helpful information and advice on a wide range of life and work issues. These include issues related to:

- personal well-being (e.g. stress, anxiety, depression, aging and midlife issues);
- relationships, family and child and elder care resources (e.g. communication, conflict, separation/divorce, parenting, blended family issues and aging parents);
- legal questions (e.g. family law, custody, separation/divorce and consumer protection);

- financial concerns (e.g. credit/debt management, early retirement and financial emergencies);
- workplace challenges (e.g. workplace conflicts, work performance, career planning and work-life balance); and
- healthcare, addictions and nutrition (e.g. fevers, cough and colds, minor burns, medical tests, medications, tobacco, alcohol, weight management, boosting energy levels and dealing with stress).

No one, including CMHC, will ever know that you have used the service unless you choose to tell them.

If you need specialized or longer-term support, your EAP representative can help you select an appropriate specialist or service. While you would be responsible for any fees associated with these additional services, some of the costs could be covered by your provincial health plan or the CMHC Group Insurance Benefits plan.

To find out more about the EAP or to get a helping hand with any personal or professional challenges, call 1-800-387-4765, visit the Intranet site <https://intranet/hronline.nsf/WebAWD/CAB37-E> or visit www.shepellfgi.com

Active Living Subsidy

The Active Living Subsidy was created to encourage employees to improve and maintain their fitness level through regular physical activity.

The subsidy is available to all regular employees and contract employees with at least 12 months of continuous service who take part in activities to improve their breathing capacity, muscle tone, stamina and general health. The Corporation will reimburse eligible employees for up to 50 per cent of their membership and registration fees to a recognized physical fitness facility for a single activity or for several activities combined.

The maximum subsidy amount was increased in January 2008 from \$150 to \$350 per calendar year. Employees should note that this subsidy is considered a taxable benefit.

For more information on the Active Living Subsidy or CMHC's Active Living Policy, visit the "Policies and Procedures" section of HR on-line.

Your feedback is important to us. If you have any suggestions for topics you'd like to see covered or questions you'd like to have answered through the Pension and Benefits Corner, please submit them by e-mail to Anne Hébert or Elizabeth Kosturik. ■

CONFÉRENCES ET ACTIVITÉS

Tout au long de l'année, des représentants de la SCHL participent à diverses conférences et activités liées à l'habitation d'un bout à l'autre du Canada, afin de rencontrer nos clients et nos partenaires, de promouvoir nos produits et services, et d'accroître notre notoriété et notre visibilité.

VOICI CERTAINES DES ACTIVITÉS AUXQUELLES PRENDRA PART LA SCHL AU COURS DES PROCHAINS MOIS :

INSTITUT ROYAL D'ARCHITECTURE DU CANADA (IRAC)

du 25 au 28 juin – Fredericton

INSTITUT CANADIEN DES URBANISTES (ICU)

du 13 au 16 juillet – Winnipeg

ASSOCIATION CANADIENNE DES INSPECTEURS EN BIENS IMMOBILIERS (ACIBI)

du 16 au 19 octobre – Halifax

ASSOCIATION CANADIENNE DES CONSEILLERS HYPOTHÉCAIRES ACCRÉDITÉS (ACCHA)

du 30 novembre au 2 décembre – Vancouver

ACTIVITÉS À VENIR :

RÉUNION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA SCHL EN RÉGION

du 17 au 20 août – Halifax

CONFÉRENCE DES GESTIONNAIRES DE LA SCHL

octobre – à déterminer

LA RUBRIQUE SUR LES PENSIONS ET LES AVANTAGES SOCIAUX

par la **Division de la rémunération globale**

Mener une vie saine et active

À la SCHL, nous croyons pouvoir aider les employés à avoir un mode de vie actif, sain et équilibré. Afin de soutenir cet engagement, la Société a mis en place deux programmes visant à encourager les employés et les retraités à adopter ou à conserver un mode de vie sain : le Programme d'aide aux employés (PAE) et la subvention pour la promotion de l'activité physique.

Programme d'aide aux employés

Le Programme d'aide aux employés, ou PAE, est un service de soutien volontaire, gratuit et confidentiel à l'intention des employés et des retraités, ainsi que des membres de leur famille immédiate. Il offre de l'information et des conseils d'ami, pratiques et utiles, sur un vaste éventail de questions liées à la vie personnelle et au travail :

- bien-être personnel (p. ex., stress, anxiété, dépression, préoccupations associées au vieillissement et crise de la quarantaine ou de la cinquantaine);
- relations interpersonnelles, famille et ressources pour les soins aux enfants et aux aînés (p. ex., problèmes de communication, conflits, séparation/divorce, rôle de parent, difficultés des familles recomposées et besoins des proches vieillissants);

- questions juridiques (p. ex., droit familial, garde légale des enfants, séparation/divorce et protection du consommateur);
- soucis financiers (p. ex., gestion du crédit ou des dettes, préretraite et urgences financières);
- difficultés liées au milieu de travail (p. ex., conflits au travail, rendement au travail, planification de la carrière, conciliation travail-vie personnelle);
- soins de santé, toxicomanie et autres dépendances, nutrition (p. ex., consultations pour fièvre, toux et rhume, brûlures bénignes, examens médicaux, médicaments, tabac, alcool, gestion du poids, augmentation du niveau d'énergie et diminution du niveau de stress).

Personne ne saura que vous avez utilisé ce service, ni même à la SCHL.

Si vous avez besoin d'un soutien spécialisé ou à long terme, votre représentant du PAE pourra vous aider à choisir le bon spécialiste ou le bon service. Bien que les services additionnels soient à vos frais, une partie pourrait être couverte par le régime d'assurance-maladie de votre province ou le régime d'assurance collective de la SCHL.

Pour en savoir davantage sur le PAE ou pour trouver des solutions à un problème personnel ou professionnel, téléphonez au 1 800 361-5676 ou visitez l'intranet, au <https://intranet/hronline.nsf/WebAWD/CAB37-F>, ou le site Web www.shepellfgi.com.

Subvention pour la promotion de l'activité physique

La subvention pour la promotion de l'activité physique a été créée pour encourager les employés à améliorer leur condition physique et à rester en forme en faisant de l'activité physique régulièrement.

La subvention est offerte à tout employé admissible (employé régulier ou employé contractuel ayant au moins 12 mois de service continu) pratiquant une activité physique pour améliorer sa capacité respiratoire, son tonus musculaire, son endurance et sa santé en général. La Société rembourse jusqu'à 50 % des droits d'adhésion et d'inscription à un centre d'activité physique reconnu, pour une seule ou plusieurs activités.

En janvier 2008, le montant maximal de la subvention a été augmenté à 350 \$ par année. Il était auparavant de 150 \$. Prenez note que cette subvention constitue un avantage imposable.

Pour en savoir plus sur la subvention pour la promotion de l'activité physique ou la Ligne de conduite sur la promotion de l'activité physique de la SCHL, consultez la section « Lignes de conduite et méthodes » de RH en ligne.

Nous accordons beaucoup d'importance à vos commentaires. Si vous avez des sujets que vous aimeriez que nous traitions dans le cadre de cette rubrique ou des questions à poser, veuillez les faire parvenir par courriel à Anne Hébert ou à Elizabeth Kosturik. ■



Perspective is printed on Rolland Enviro 100 paper, which is 100 per cent recycled, Environmental Choice Certified and Processed Chlorine Free paper. Rolland Enviro 100 is a result of using new and more efficient recycling technologies, and reflects CMHC's commitment to sustainability.



La revue *Perspective* est imprimée sur du papier Rolland Enviro 100 entièrement recyclé; c'est un produit homologué par le programme Choix environnemental et fabriqué à partir de papier traité sans chlore. Le papier Rolland Enviro 100 est le résultat de nouvelles technologies de recyclage plus efficaces, et son utilisation respecte les principes qu'applique la SCHL en matière d'environnement et de durabilité.

